

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門青年光影社

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號36/2010。

澳門青年光影社

章程

(一) 宗旨

1. 本會中文名稱為“澳門青年光影社”。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨為：為本澳青年提供一個攝影與錄像的交流平台；提昇本澳青年的攝影與錄像的水平。

3. 本會地址：澳門羅白沙街26號昌明花園明珠閣17樓D。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡有意加入本會並認同本會宗旨之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，得到本會理事會批准後，即成為本會會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機關，設會員大會主席一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；

(3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，理事若干，總人數必為單數，任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，最少提前八日以書面形式通知會員，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

(五) 經費

13. 社會贊助和會費。

(六) 會徽



二零一零年五月十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,317.00)
(Custo desta publicação \$ 1 317,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門慈友白蓮本色會

葡文名稱為“Associação de Ci You e Cor Original Branco Lotus de Macau”

英文名稱為“Macau Society of Ci You and Original Color White Lotus Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月七日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為63號，有關條文內容如下：

第一章

一般規定

第一條

(名稱及會址)

(一) 本會中文名稱為“澳門慈友白蓮本色會”。

葡文名稱為“Associação de Ci You e Cor Original Branco Lotus de Macau”。

英文名稱為“Macau Society of Ci You and Original Color White Lotus Association”。

(二) 本會會址設於澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈11樓D座。

經理事會決議，會址得遷往任何地方。

第二條

(宗旨)

本會屬非牟利之慈善團體，宗旨為：

(一) 致力發揚及維護中國傳統的宗教文化。

(二) 致力發展公益慈善關懷老人、幼兒、兒童及婦女；向患病者、傷殘人士、窮困人士、災難受害或其他有需要之人士提供輔導及服務。

(三) 與政府及其他機構合作舉辦慈善活動，為社區提供各項服務，有需要時亦可向外地提供協助。

第三條 (存續期)

本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章 會員

第四條 (會員資格)

(一) 只要認同本會宗旨及遵守本會章程者，均可申請為會員；

(二) 有關之申請，應由一位會員以書面向理事會推薦，而理事會有自由及有權決定接納與否；

(三) 經理事會推薦，本會得邀請對社會上有貢獻之人士為榮譽會員，名譽會員或顧問。該等人士亦為本會之會員，享有會員之權利和職務，但不得參與本會之行政及管理事務及投票權。

第五條 (會員權利)

本會會員均享有法定之權利如：

(一) 獲本會發出會員證；

(二) 出席會員大會會議，並對本會之各項事宜行使相應的表決權；

(三) 參加本會所舉辦之各項活動，但必須遵守有關之規章及規例；

(四) 就本會會務及活動作出查詢，批評及建議權；

(五) 退會權；

(六) 享有本會所提供之其他各項福利。

第六條 (會員義務)

(一) 維持及宣揚本會宗旨，積極參與及發展會務。

(二) 嚴格遵守會員大會的決議、本會章程、內部規章及理事會之決定。

(三) 參加本會召開之會員大會。

(四) 不作損害本會聲譽的行動。

(五) 按時繳交會費。

第七條

(會員資格；權利的中止和喪失)

(一) 會員若欠交會費達一年以上，會員資格將自動被中止。

(二) 會員如被法院裁定觸犯嚴重之刑事罪行，經會員大會決議，得廢止其所擔任之一切職務及取消其會籍。

(三) 會員須於每年一月份或指定期間內繳納會費，否則本會有權暫時禁止其行使會員之任何權利。

第八條

(處罰)

違反大會決議、本會章程、內部規章或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分，情況嚴重者可由理事會提議，將有關會員開除出會。

第三章 組織

第九條

(本會組織)

(一) 本會之組織為：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

(二) 會員大會主席團成員及理監事成員之任期為三年，於會員大會中由具有投票權之會員中選出，並可以連選連任。

第十條

(會員大會)

(一) 會員大會是本會最高權力機構，由全體會員所組成，並經出席會議及行使有關之權力。

(二) 會員大會由主席團負責，其成員五人或以上組成（但必須為單數），其中設有一位大會主席，若干位副主席及一位秘書。

(三) 會員大會主席之主要職責為召集及主持大會。

第十一條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律賦予之職權外，尚負責：

(一) 制定和修訂會章；

(二) 解散或終止本會之存續期；

(三) 選舉和解任理事會、監事會及本會之成員的職務；

(四) 審議理事會和監事會的工作報告和財務報告；

(五) 通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；

(六) 通過及公佈榮譽會員、名譽會員及顧問之聘請；

(七) 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

第十二條

(會員大會會議)

會員大會分為會員年會和臨時會員會議。

(一) 會員大會每年必須召開最少一次會議，特別會員大會得由理事會、監事會或三分之一以上的會員提議召開，但必須清楚說明召開大會的目的、欲討論之事項、會議之地點、日期。並需最少的八天前掛號信或以簽收方式通知本會的全體會員。

(二) 首次召集之會議，應最少有一半會員出席，會員大會才可決議。

(三) 首次會議召集後，如出席者不足上述之法定人數，大會得於半小時後召開第二次會議，屆時無論出席會員人數為多少，大會之任何會議均屬有效。

(四) 會員大會的一般決議，以出席者之絕對多數票通過。

(五) 修改會章、開除會員須經理事會議決通過後向大會提案，再獲出席大會會員的四分之三贊同決議通過。

第十三條

(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，其成員為五人或以上組成（但必須是單數）；其中設理事長一名、副理事長若干名及理事若干名。

第十四條

(理事會之職責)

理事會之職權，負責：

(一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二) 計劃、領導、執行及維持本會的會務及各項活動；

(三) 委任發言人，代表本會對外發言；

(四) 委任本會的代表人，參與其他組織之活動；

(五) 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

(六) 建議聘請及解聘榮譽會員、名譽會員及顧問；

(七) 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會的意見書；

(八) 草擬各項內部規章及規例，並提交會員大會審議通過；

(九) 審批入會申請；

(十) 要求召開會員大會；

(十一) 行使本章第八條之處分權。

第十五條

(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；理事會由理事長召集或應三位以上之理事請求而召開。

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十六條

(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均須由理事長或副理事長及一名理事聯名簽署方為有效。

(二) 當理事長出缺、迴避或不能履行其職責時，依次由副理事長代理之。

(三) 只有理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十七條

(監事會)

(一) 監事會是本會監督機構，由五人或以上組成(但必須為單數)，設監事長一名、副監事若干名及監事若干名。

(二) 監事會之平常會議由監事長按需要而召開。

(三) 監事會按法律所賦予之職權負責監察本會之管理、運作及理事會的工作，對理事會負責的會務提交意見書。

第十八條

(財政收入)

(一) 本會的收入包括會員之會費、來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益、以及將來屬本會資產有關之任何收益。

(二) 本會得接受政府、機構及各界人士之捐獻及資助。

第十九條

(支出)

本會的支出由所有與本會宗旨及會務有關的活動之開支所構成，並由本會之收入所負擔。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$3,809.00)
(Custo desta publicação \$ 3 809,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國——澳門高爾夫旅遊傳媒協會

英文名稱為 “China — Macau Golf Tour
Media Association”

英文簡稱為 “MGMA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月六日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為61號，有關條文內容如下：

中國——澳門高爾夫旅遊傳媒協會

China — Macau Golf Tour Media
Association

章程

第一章

一般規定

第一條

(名稱、性質及存續期)

1. 本社團名“中國——澳門高爾夫旅遊傳媒協會”，英文名為“China — Macau Golf Tour Media Association”。

英文簡稱“MGMA”。

2. 本協會為非牟利法人，存續期為無限期，由成立日開始生效。

第二條

(總部及代表處)

協會總部設於澳門十月初五日街49號1樓，經行政管理委員會之決議，可成立對協會工作之開展有需要之代表處。

第三條

(宗旨)

以下為協會之宗旨：

1. 維護同業權益及促進同業之團結；
2. 促進澳門多元化休閒旅遊業之發展；
3. 為澳門安定繁榮及可持續發展作出貢獻。

第二章

會員

第四條

(會員)

凡從事傳媒行業、高爾夫球行業、旅遊業、贊同協會宗旨及願意遵守協會章程之本澳人士或非本澳人士，均可申請為協會會員。會員之收納規章由行政管理委員會制訂。

第五條

(會員之權利)

會員有以下權利：

- 1) 參與會員大會及投票；
- 2) 選舉及被選為機關負責人；

3) 享用所有協會提供之服務，同時於參與協會活動時對第三者有優先權。

第六條

(會員之責任)

會員有以下責任：

- 1) 尊重協會及其他會員；
- 2) 參與協會活動；
- 3) 發揚協會之宗旨及致力參與其執行；

- 4) 依時繳納會費及其他應付費用；
- 5) 接受選舉委任之職務或協會要求之工作。

第七條

(會員資格之失去)

於下列情況會員將失去會員資格：

- 1) 提前兩個月向協會申請退會；
- 2) 欠交半年以上之會費，經催促後仍未繳交；
- 3) 不履行法例、章程及規章制定之責任或違反協商會機關作出之有效決定，經由行政管理委員會開除會籍。

第三章 協會之機關

第八條

(協會之機關)

以下為協會之機關：

- 1) 會員大會；
- 2) 行政管理委員會；
- 3) 監事會。

第一節

會員大會

第九條

(權限)

會員大會有以下權限：

- 1) 制定及通過協會之活動計劃；
- 2) 根據章程選舉及解任機關成員；
- 3) 審議及通過工作報告及帳目報告；
- 4) 議決章程之修改；
- 5) 議決協會之解散；
- 6) 法例賦予之其他權限。

第十條

(會員大會)

1. 會員大會由會員大會主席主持。
2. 一般會員大會由主席召開，於每年首三個月內舉行，討論及議決以下事項：
 - a) 去年年度工作報告及賬目報告；
 - b) 下年度工作計劃及財政預算。

3. 特別會員大會由會員大會主席、行政管理委員會或最少百分之五十之會員召開。

第十一條

(會員大會之召開及運作)

1. 會員大會需提前八天通知召開，倘半數以上之會員出席，大會被視為有效組成。
2. 倘在指定時間一小時內，出席之會員仍不足半數，可於七天內作第二次召開，屆時出席人數不受限制。
3. 除法例規定其他票數通過特定之項外，會員大會之決議取決於出席會員之絕對多數票。

第二節

行政管理委員會

第十二條

(組成及權限)

1. 行政管理委員會由若干名成員組成為單數，其中一名為主席、副主席若干名，其餘為委員，行政管理委員會有以下權限：
 - a) 領導協會之工作及管理其財產；
 - b) 在法庭內外代表協會；
 - c) 收納及開除普通會員；
 - d) 訂定入會費及定期會費金額；
 - e) 聘請員工；
 - f) 購入、賣出、抵押或以任何方式出讓資產及權利、動產或不動產，或對其設定負擔；
 - g) 委托代表人代表協會執行指定之工作；
 - h) 提交年度管理報告；
 - i) 行使法例賦予之其他權限。

第十三條

(行政管理委員會主席之權限)

1. 行政管理委員會主席有以下權限：
 - a) 協調行政管理委員會之工作，召開及主持有關會議；
 - b) 監督決議之正確執行。
2. 行政管理委員會主席可授權予副主席行使其權限。

第三節

監事會

第十四條

(組成及權限)

1. 監事會由三名成員組成，一名為監事會主席，一名為監事會副主席，其餘成員為監事會委員。
2. 監事會有以下權限：
 - a) 監督行政管理機關之運作；
 - b) 查核協會之財產；
 - c) 就其監察活動編製年度報告；
 - d) 行使法例賦予之其他權限。

第四節

一般規定

第十五條

(協會機關成員之任期)

1. 機關成員於會員中由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。
2. 機關成員應於被選任後十五天內開始履行職務，直至被取替為止。
3. 監事會成員任期之開始及結束應與行政管理委員會成員任期相同。

第十六條

(特權)

機關成員收取及享有會員大會訂定之薪酬及特權。

第四章

第十七條

名譽成員

1. 行政管理委員會可邀請對協會有卓越貢獻或權威之專業人士擔任名譽顧問及名譽會員。
2. 名譽顧問及名譽會員不對協會行使或履行權利及義務。

第五章

收入

第十八條

(收入)

以下為協會之收入：

- 1) 會員之捐獻，例如入會基金及定期會費；

- 2) 協會獲得之捐贈、遺贈；
- 3) 工作之收益，例如提供服務或其他活動而獲得之收益；
- 4) 公共行政機構或私人機構給予之津貼；
- 5) 本身財產及資本之收益；
- 6) 其他合法收益。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$3,468.00)
(Custo desta publicação \$ 3 468,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門環保設備商會

葡文名稱為 “**Câmara de Comércio
Equipamento de Protecção do
Ambiente de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Environmental
Protection Equipment
Chamber of Commerce**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月七日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為64號，有關條文內容如下：

澳門環保設備商會

第一章

名稱、總部及宗旨

第一條——本會訂立的中文名稱為「澳門環保設備商會」，葡文名為“**Câmara de Comércio Equipamento de Protecção do Ambiente de Macau**”，英文為“**Macao Environmental Protection Equipment Chamber of Commerce**”。

第二條——本會為非牟利團體，無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設立於澳門勞動節大馬路214號裕華大廈第十座地下B舖。

第三條——本會宗旨：

一、推動環保產業發展及為業界發掘商機。

二、與政府有關部門以及各地的環保行業或團體機構交流業界訊息。

三、提供業界最新資訊及數據分析，協助提升會員的專業水平。

四、推廣環保教育，參與慈善活動，履行社會責任。

第二章 會員

第四條——凡願意遵守本會會章、符合下述相關條件者，由本會會員介紹，經理事會審議通過，得成為正式會員。

一、會員

凡在本地區從事環保產業相關業務的公司或個人均可申請為會員。公司會員可具函指定一人為代表。

第五條——會員權利

一、出席會員大會並參與討論及表決會務；

二、參與本會所舉辦之一切活動；

三、對會內各職務有選舉和被選舉權；

四、享有本會一切福利。

第六條——會員的義務

一、遵守會章，執行會員大會和理事會的決議；

二、秉持專業操守，遵守社會道德；

三、對促進本會宗旨作出貢獻；

四、履行被選之職責及負責被委派之其它職務和任務；

五、按期交納會費。

第七條——會員退會應提前一個月以書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第八條——會員如有違反會章或損害本會行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告、凍結或開除會籍之處分。

第三章 組織

第九條——會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。

二、會員大會之主導層由單數成員組成，任期三年。每三年由會員大會選出，設會長一人，副會長、秘書各一名或多名。

三、會長對外代表本會，對內召集和主持各項會議，並掌握全面工作；副會長、秘書等人協助會長工作。如會長無暇，由副會長依次代行會長職務。

四、會員大會之領導成員連選得連任。

五、會員大會常年會議每年召開一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及賬目，並聽取監事會相關之意見，以及按時選出會內各組織機關的成員。特別會員大會則由理事會或監事會提議時，或在不少於二分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

六、會員大會舉行，須有全體會員二分之一以上人數出席，方為有效；但屬於第二次召集會議除外。

七、會員大會議決須按照《民法典》規定之出席人數贊同票通過方為有效。

八、會員大會由理事會召集。

九、會議召集通知書須在不少於所建議開會的日期前八天，以郵寄和傳真或電話通知或登報通知等模式通知各會員。召集通知書內須載明會議的日期、時間、地點及會議議程。

第十條——理事會

一、理事會為本會執行機關，負責執行會員大會之決議、按照會章召開會員大會、向會員大會提交工作報告和賬目、執行本會章程及其它內部規章、確保會務之良好管理以及負責日常會務各項工作。

二、理事會成員由三人或以上組成，人數必須為單數。理事會設理事長一名、副理事長一或多名、秘書及財務一或多名，其餘為理事。

三、理事會任期三年，理事會成員任期屆滿後可連任一次或多次，惟理事長除外，其任期不可超過連續三屆。

四、理事會會議按實際需要由理事長負責通知和召集。

五、理事會會議須在半數以上成員出席時，方可進行議決。

六、會議決議之事項須獲與會者的過半數贊成方可透過。

第十一條——監事會

一、監事會為本會監督機關，負責監督本會行政管理機關的運作、查核本

會之財務、對理事會所提交之年報及賬目發表意見，以及履行法律及本會章程給予的其它義務。

二、監事會成員由三人或以上組成，人數必須為單數。設監事長一名、副監事長一或多名，其餘為監事。

三、監事會任期三年，監事會成員任期屆滿後，連選得連任。

四、監事會會議按實際需要由監事長負責通知和召集。

五、監事會會議須在半數以上成員出席時，方可進行議決。

六、會議決議之事項須獲與會者的過半數贊成方可透過。

第十二條——權限

有關簽署下列之文件及行為，除經會員大會通過外，且必須由會員大會主席，或理事長簽署方為有效：

一、任何對外有法律效力及約束性的文件及合約；

二、以任何模式取得不動產、價值和權利；

三、以出售、交換或有償出讓或轉讓本會的任何資產、價值和權利；

四、委任本會受權人；

五、簽署以本會名義開設的銀行賬戶、提取和調動。

第十三條——財務管理

一、本會的經費來源為會員之入會費及年費；會員和非會員的捐款及其它收入。

二、本會須設置財務賬冊，並須將財務賬冊每年最少一次呈會員大會和監事會查核。

第十四條——本會可聘請顧問或其它專業人士協助會務發展。

第十五條——本會可禮聘對本會有貢獻的人士為本會的名譽會長，榮譽會長及名譽顧問等。

第十六條——本會的解散權屬會員大會之權力範圍，有關之大會除須按照本章程規定召集外，還必須符合以下要件：

一、解散本會之議案須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效。

二、在通過解散之會議上，會員須通過本會資產的處理方案，清算工作由

應屆的理事會負責。清算後之盈餘須捐贈予本地區慈善機構或與本會宗旨相同之機構。

第十七條——除法律明文規定外，本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$2,804.00)
(Custo desta publicação \$ 2 804,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

利瑪竇社會服務基金會

Fundação Serviços Sociais Ricci

Certifico, para efeitos de publicação, que por termo de autenticação em vinte e cinco de Janeiro de dois mil e dez, arquivado neste Cartório, nos termos do número um do artigo cento e cinquenta e oito do Código do Notariado e registado sob o número um barra dois mil e dez no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a Fundação com a denominação em epígrafe, a qual fica a reger-se pelos estatutos em anexo e que, na versão em língua portuguesa e na versão em língua chinesa, vão conforme ao original a que me reporto.

利瑪竇社會服務基金會

Fundação Serviços Sociais Ricci

Ricci Social Services Foundation

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本基金會定名為“利瑪竇社會服務基金會”；英文名為“Ricci Social Services Foundation”及葡文名稱為“Fundação Serviços Sociais Ricci”。

第二條

性質

本基金會為一個按民法成立、謀求社會利益及不以營利為目的之財團，以財產為基礎，受本章程及澳門適用法律規範。

第三條

期限及地址

本基金會之存續不設限期，住所位於澳門特別行政區（“澳門特區”或“澳門”）岡頂前地4號，本基金會可在認為適宜及有利於實現其宗旨之地方設立辦事處或其他方式之代辦處。

第四條

宗旨

本基金會其宗旨是創造社會更和諧、幫助生活在貧困和社會邊緣的中國內地及澳門特區之民眾，達致他們永續且美滿的社會經濟生活及自給自足；使他們個別和作為一個社群，能主宰自己的命運並為國家整體的發展獻出力量。

第二章

財政及財產制度

第五條

財產

本基金會之財產包括：

a) 本基金會創立時獲捐助之MOP \$3,500,000（澳門幣叁佰伍拾萬元整）；

b) 本基金會進行活動時，可以任何名義而持有、收受或取得之一切財產、權利及義務。

第六條

資源

本基金會之資源來自，尤其是：

a) 創立時獲捐助之款項；

b) 澳門特區政府，本地或外地之公、私法人或自然人給予之任何捐贈；

c) 因本身之財產及按本章程第七條 d) 項之規定進行投資所獲得之收益；

d) 以無償、有償或以其他方式取得之一切動產或不動產。

第七條

財政獨立

一、本基金會享有完全的財政自主權，其財政制度受澳門特區現行法例規範。

二、為著實現其宗旨，本基金會得依法進行下列行為：

a) 接受資助、贈與、遺產、遺贈或捐贈，但有關條件或負擔須符合本基金會之宗旨；

b) 取得、轉讓動產或不動產或將之以任何名義設定負擔；

c) 訂立取得貸款以及按其財產價值之範圍內提供擔保以落實其宗旨；

d) 進行投資及運用穩健財政資源，但以低風險及具可合理回報為限。

第三章 組織架構

第八條 機關

本基金會設有以下機關：

- a) 信託委員會；
- b) 行政委員會；
- c) 監事會。

第九條 信託委員會之組成

一、信託委員會由7至11名成員組成，該等成員為於本基金會各方面活動領域內有能力及適當之自然人並願意接受委任職責，其當中設一名主席及兩名副主席。

二、信託委員會在其成員中推選一名主席及兩名副主席，主席可將其職權授予副主席。

三、在不妨礙第二十三條規定下，信託委員會的新成員，經創立者“耶穌會”（澳門）建議、由該委員會指定。

四、信託委員會之成員任期為三年，且可獲多次連任。

五、信託委員會成員之職務為無償性，但可收取由行政委員會訂定之交通費。

六、信託委員會可設有名譽成員。名譽成員由信託委員會推選。名譽成員於信託委員會的有關會議中作為顧問職責，但沒有投票權。

第十條

信託委員任期之終止

信託委員會成員之委任於下列情況終止：

a) 信託委員會得以成員作出之行為不恰當、嚴重過錯或明顯不尊重本基金

會之名譽及宗旨為由，終止其成員之任期；為此，須進行不記名投票有關決議且須經最少三分之二的實際執行職務的成員之贊同票通過。

b) 信託委員會成員亦得以書面方式向信託委員會主席請辭。

第十一條

信託委員會之職權

一、信託委員會每年舉行一次平常全體會議，由主席主動或應其主席、三分之一的實際履行職務的成員或行政委員會要求，召集舉行特別會議。

二、信託委員會會議應透過掛號信或電子郵件方式進行召集。

三、主席之召集書應載有會議日期、時間、地點及議程。如屬平常會議，則需至少於指定開會日期前十五日作出通知；倘為特別會議，則需至少於指定開會日期前八日作出通知。

四、須過半數信託委員會成員出席，方可舉行信託委員會會議；除本章程或法律另有規定外，其決議須經出席或被代表出席會議之信託委員會成員多數票通過，如票數相同時，信託委員會主席除本身已投的票數外，尚有權再投一票。為著確定多數票之目的，缺席者之票數不予以計算。

五、信託委員會成員得於特殊情況下，透過致信託委員會主席具說明理由之通知，由另一名信託委員會成員代替。

六、信託委員會得邀請行政委員會或監事會成員列席會議，以使其能作出信託委員會認為必要之解述。

第十二條

信託委員會的原則及宗旨

信託委員會按照以下原則及基本宗旨以規範其活動及行使相應權限：

a) 使基金會有效率運作，為此應及時履行及信守其職責，並透過於長遠達標方案及計劃內制定具建設性及積極工作，以保證基金會具能力面對持久性挑戰；

b) 創造及擴展對外關係，基於合作及互助精神以消除“利瑪竇社會服務”與社區之間的不足；

c) 直接與行政委員會合作，以確保基金會的維持及存續，以及協調各一般利益；

d) 持續及不間斷地獨立發展基金會，以及行政委員會的成員及組織能力。

第十三條

信託委員之職權

一、信託委員會之權限為：

a) 維護本基金會之指導性原則，訂定有關其運作之一般指引、內部規章及投資策略，並落實本基金會之宗旨；

b) 通過活動計劃及預算；

c) 通過年度工作報告、財務報告以及監事會之意見書；

d) 通過由行政委員會根據本章程第十六條第一款i) 項規定所委任之本基金會的代表，並授予所需的權力；

e) 解釋及修改本章程；

f) 決議變更或消滅本基金會；

g) 於消滅本基金會之情況下，根據第二十一條決議其財產之用途；

h) 決議任免信託委員會、行政委員會及監事會的成員；

i) 訂定上項成員任職的一般條件，包括其報酬；

j) 對接受第七條第二款所指之財產給予許可；

k) 對取得、轉讓作為本基金會財產的不動產，又或在其上設定負擔給予許可；

l) 核准本基金會超過MOP\$200,000（澳門幣貳拾萬元）的開支；

m) 進行符合本基金會宗旨之募捐活動；

n) 選定投資之受託機構；

o) 利用本基金會之資源進行符合第七條第二款d) 項之投資；

p) 就行政委員會或監事會所呈交事宜發表意見；

q) 許可在澳門特區以外設立辦事處或其他形式之代辦處；

r) 就所有由信託委員會主席安排之事宜發表意見；

s) 法律、本章程及其他將通過之內部規章賦予之其餘職能。

二、就本條第一款e) 項至i) 項之事宜所作出之決議，須獲信託委員會三分之二成員之贊同票。

三、就本條第一款j) 項至p) 項之事宜可授權予信託委員會之任一成員。

第十四條 行政委員會之組成

一、行政委員任由三名至五名成員組成，均由信託委員會任免，其當中設一名主席及一名副主席。

二、行政委員成員任期為三年且可獲多次連任。

三、信託委員會成員可兼任行政委員會成員。

四、行政委員會主席由創立者“耶穌會”（澳門）委任，而副主席由信託委員會於行政委員會成員中委員。

五、行政委員會主席可透過書面方式授權予副主席。

六、按信託委員會之決議，行政委員會成員得以全職或兼職方式擔任其職務。

七、按信託委員會之決議，行政委員會成員之職務可為有償或無償。

第十五條 行政委員會之運作

一、行政委員會每年最少召開四次平常會議；由行政委員會主席召集；每當行政委員會主席認為有需要時，或應多數成員之要求時，行政委員會主席可召集舉行特別會議。

二、行政委員會之決議須經出席會議之行政委員會成員之多數票通過，如票數相同時，行政委員會主席除本身已投之票外，尚有權再投一票。

第十六條 行政委員會之運作

一、行政委員會獲賦予必要權力以管理本基金會，並確保本基金會能良好運作及正確進行其活動，尤其有權：

a) 草擬本基金會內部組織及運作上之規章，並交由信託委員會通過；

b) 作出管理本基金會財產所需及適當之行為；

c) 許可作出本基金會之開支，上限為MOP\$200,000（澳門幣貳拾萬元）；

d) 在不妨礙第十三條第一款k)項之規定下，取得、出售或以任何方式轉讓權利、動產及不動產，又或在其上設定負擔；

e) 編製本基金會年度活動計劃及預算，並呈交信託委員會通過；

f) 編製工作報告及財務報告，並呈交信託委員會通過；

g) 設立及維持會計帳目監管系統，以便能準確及全面了解及報告本基金會最新之財產及財政狀況；

h) 於法庭內外，不論作為原告或被告，代表本基金會，以促進、答辯、和解及捨棄任何司法訴訟，但須取得信託委員會之事先同意及信託委員會之授權；

i) 委任代理或具認為適當權力之受權人；

j) 根據第七條第二款c)項之規定，協商、訂立借貸及提供擔保；

k) 根據第七條第二款d)項之規定，為著提高及使本基金會之資源有價值而促進投資；

l) 法律、本章程及其他將通過之內部規章賦予之其他職權。

二、行政委員會得將第一款所賦予之若干權限授予其成員。為此，須在會議錄中訂明獲授權者行使有關權力之限制及條件。

第十七條 簽名方式

一、本基金會受行政委員會主席之簽名約束。

二、於主席缺席及因事不在時，本基金會受行政委員會副主席之簽名約束。

第十八條 監事會之組成

一、監事會由三名成員組成，其中一名為主席，該等成員由信託委員會任命及免職。

二、監事會之成員任期為三年，且可獲多次連任。

三、監事會之成員不得同時為行政委員會成員。

第十九條 監事會之運作

一、監事會每半年舉行最少一次平常會議。每當監事會主席認為有需要時，或應任何一位監事會成員之要求時，監事會主席可召集舉行特別會議。

二、監事會之決議須經出席會議之監事會成員之多數票通過，如票數相同

時，監事會主席除本身已投之票外，尚有權再投一票。

三、按信託委員會之有關規定，監事會成員之職務可為有償或無償。

第二十條 監事會之職權

監事會職權為：

a) 就報告及工作年度帳目作出審查及發表意見，並得邀請核數師/會計會就以上事項提供協助；

c) 定期監察本基金會之財政及財產狀況；

d) 按行政管理委員會之要求而提供合作，尤其在本基金會財產管理方面。

第四章

第二十一條 基金會之消滅

1. 在消滅情況下，基金會之財產僅專屬用於其施恩行善之用，尤其於中國內地及澳門特區內實現公益慈善項目。

2. 在不妨礙上款規定下，任何信託委員會有關基金會消滅的決議、以及其財產用途，必須取得信託委員會主席的贊成票。

3. 在消滅情況下，清算人的職責屬創立者“耶穌會”（澳門）擔任。

第五章 最後及過渡性規定

第二十二條 過渡性規定

本基金會未委任行政委員會及監事會的成員前，各創立人擁有本章程賦予屬上述機關之權力。

第二十三條 第一屆信託委員會

信託委員會自成立起由以下九名人士組成，並擔任第一屆之職務：

主席：陸毅，未婚，成年人，西班牙國籍，居住於澳門；

副主席：墨朗，未婚，成年人，意大利國籍，居住於澳門；

傅南渡，未婚，成年人，阿根廷國籍，居住於澳門；

羅,仕強, 未婚, 成年人, 中國籍, 居住於香港;

蘇,國榮, 已婚, 中國籍, 居住於香港;

袁,克儀, 已婚, 中國籍, 居住於澳門;

李,驊, 未婚, 成年人, 中國籍, 居住於澳門;

黃麗屏, 已婚, 中國籍, 居住於香港; 及

區,志强, 鰥夫, 中國籍, 居住於澳門。

第二十四條 附則

本章程如有未盡善處, 按澳門現行法律處理。

私人公證員 Frederico Rato

Estatutos

CAPÍTULO I

Disposições gerais

Artigo primeiro

Denominação

A Fundação adopta a denominação de “利瑪竇社會服務基金會”, em inglês, «Ricci Social Services Foundation» e em português, «Fundação Serviços Sociais Ricci».

Artigo segundo

Natureza

A Fundação é uma instituição de substrato patrimonial com fins de interesse social e não lucrativos, estabelecida nos termos do Direito Civil, e rege-se pelos presentes Estatutos e leis aplicáveis em Macau.

Artigo terceiro

Duração e sede

A Fundação, cuja duração é por tempo indeterminado, tem a sua sede na Região Administrativa Especial de Macau («RAEM» ou «Macau»), no Largo de Santo Agostinho n.º 4, podendo criar delegações ou outras formas de representação em local considerado adequado e conveniente à prossecução dos seus fins.

Artigo quarto

Fins

A Fundação tem como finalidade a criação de uma sociedade mais harmoniosa, dando apoio às comunidades de pobres e marginalizados no Interior da China e na RAEM, de modo a que alcancem um bem estar socioeconómico sustentável e, bem assim, a sua auto-suficiência, habilitando-os, para que, individualmente e como comunidade, sejam senhores dos seus destinos e força motriz para o desenvolvimento integral da nação.

CAPÍTULO II

Regime financeiro e patrimonial

Artigo quinto

Património

O património da Fundação é constituído por:

a) As contribuições dos instituidores, no valor de MOP\$3 500 000 (três milhões e quinhentas mil patacas), concedidas no acto de instituição;

b) Universalidades de bens, direitos e obrigações que, a qualquer título, actualmente detém, receba ou adquira no desenvolvimento das suas acções.

Artigo sexto

Recursos

Os recursos da Fundação provêm, nomeadamente de:

a) Contribuições concedidas no acto de instituição;

b) Quaisquer donativos atribuídos pelo Governo da RAEM, assim como por pessoas colectivas ou singulares, públicas ou privadas, locais ou do exterior da RAEM;

c) Rendimentos do seu património e rendimento proveniente dos investimentos realizados, nos termos do disposto da alínea d) do artigo 7.º;

d) Bens móveis ou imóveis adquiridos a título gratuito ou oneroso, ou a qualquer outro título.

Artigo sétimo

Autonomia financeira

1. A Fundação goza de plena autonomia financeira, regendo-se a sua administração pelas leis vigentes na RAEM.

2. Para a prossecução dos seus fins, a Fundação está legalmente habilitada a desenvolver as seguintes acções:

a) Aceitar apoios financeiros, doações, heranças, legados ou donativos, desde que as respectivas condições ou encargos estejam de acordo com os seus fins;

b) Adquirir, alienar ou onerar a qualquer título bens móveis ou imóveis;

c) Contratar empréstimos e prestar garantias no âmbito da valorização do seu património e visando a concretização dos seus fins;

d) Realizar investimentos e aplicações financeiras estáveis, desde que sejam de risco diminuto e de rentabilidade razoável.

CAPÍTULO III

Organização e estrutura

Artigo oitavo

Órgãos

São órgãos da Fundação:

a) O Conselho de Curadores;

b) O Conselho de Administração;

c) O Conselho Fiscal.

Artigo nono

Composição do Conselho de Curadores

1. O Conselho de Curadores é composto por um número de 7 a 11 membros, sendo os mesmos designados de entre pessoas singulares com competência e idoneidade para qualquer das áreas de actuação da Fundação e que aceitem o encargo da designação, dos quais um é presidente e dois são vice-presidentes.

2. O presidente e os dois vice-presidentes são eleitos de entre os seus membros, podendo o presidente delegar, por escrito, as suas competências nos vice-presidentes.

3. Sem prejuízo do disposto no artigo 23.º, os novos membros do Conselho de Curadores são designados pelo mesmo Conselho, sob proposta do instituidor «Companhia de Jesus» (Macau).

4. O mandato dos membros do Conselho de Curadores é de 3 anos, renovável por uma ou mais vezes.

5. As funções dos membros do Conselho de Curadores são gratuitas, podendo, no entanto, ser-lhes atribuídas senhas de transporte, de montante a fixar pelo Conselho de Administração.

6. O Conselho de Curadores é, igualmente, composto por membros honorários, sendo os mesmos eleitos pelo Conselho, desempenhando um papel consultivo nas respectivas reuniões e não tendo direito de voto.

Artigo décimo

Cessaçã do mandato dos membros do Conselho de Curadores

O mandato dos membros do Conselho de Curadores cessa:

a) Por deliberação do próprio Conselho, mediante escrutínio secreto e o voto favorável de, pelo menos, dois terços dos membros em efectividade de funções, com fundamento em indignidade, falta grave ou manifesto desrespeito pela reputação e fins da Fundação.

b) Por renúncia ou exoneração a seu pedido, mediante documento escrito dirigido ao presidente do Conselho de Curadores.

Artigo décimo primeiro

Funcionamento do Conselho de Curadores

1. O Conselho de Curadores reúne, ordinariamente, uma vez por ano, e extraordinariamente sempre que convocado pelo presidente, por sua iniciativa ou a requerimento de, pelo menos, um terço dos seus membros em efectividade de funções ou do Conselho de Administração.

2. As reuniões do Conselho de Curadores são convocadas, por meio de carta registada ou por correio electrónico.

3. Na convocatória indica-se o dia, hora e local da reunião, bem como a respectiva ordem de trabalhos. A convocação deve ser feita com a antecedência de 15 dias ou 8 dias, consoante a sessão for ordinária ou extraordinária.

4. O Conselho de Curadores reúne com a presença da maioria dos seus membros e as suas deliberações, salvo nos casos expressamente previstos na lei ou nos presentes Estatutos, são tomadas por maioria dos presentes e representados, tendo o presidente voto de desempate. Para efeitos de apuramento da maioria não são contadas as abstenções.

5. Os membros do Conselho de Curadores podem fazer representar-se por outro membro, em situações extraordinárias, mediante comunicação escrita dirigida ao presidente, que fundamenta a sua decisão.

6. O Conselho de Curadores pode solicitar a presença nas reuniões dos membros

do Conselho de Administração ou do Conselho Fiscal a fim de prestarem esclarecimentos.

Artigo décimo segundo

Princípios e objectivos do Conselho de Curadores

O Conselho de Curadores pautará a sua actividade e exercerá as respectivas competências com base nos seguintes princípios e objectivos fundamentais:

a) Funcionamento de excelência da Fundação, o qual deve ser apropriado e fiel à sua missão, através de um trabalho construtivo e criativo integrado em projectos e planos de longo alcance, de modo a assegurar que a Fundação esteja apta a enfrentar os constantes desafios;

b) Criação e expansão de relações externas, baseadas num espírito de cooperação e auxílio mútuos visando eliminar a lacuna existente entre a «Casa Ricci Social Services» e a comunidade;

c) Trabalho em colaboração directa com o Conselho de Administração, de forma a assegurar a sustentabilidade e a continuidade da Fundação, bem como o equilíbrio dos interesses gerais; e,

d) Permanente e contínuo desenvolvimento individual dos funcionários e das capacidades organizacionais da Fundação, bem como do próprio Conselho de Administração.

Artigo décimo terceiro

Competência do Conselho de Curadores

1. Ao Conselho de Curadores compete:

a) Defender os princípios directivos da Fundação e definir orientações gerais respeitantes ao seu funcionamento, bem como as estratégias de investimento, e os modos de concretização dos seus fins;

b) Aprovar o plano de actividades e orçamento;

c) Aprovar o relatório anual de actividades, o relatório financeiro e o parecer do Conselho Fiscal;

d) Aprovar a representação da Fundação pelo Conselho de Administração nos termos do disposto na alínea *i*) do número 1 do artigo 16.º dos presentes Estatutos, outorgando para o efeito as necessárias procurações;

e) Interpretar e modificar os presentes Estatutos;

f) Deliberar sobre a transformação ou extinção da Fundação;

g) Deliberar, em caso de extinção da Fundação, do destino a dar ao seu património, nos termos do disposto no artigo 21.º;

h) Deliberar sobre a nomeação e a exoneração dos membros do Conselho de Curadores, do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal;

i) Aprovar as condições gerais de exercício de funções dos cargos dos membros indicados na alínea anterior, incluindo a respectiva remuneração;

j) Autorizar a aceitação dos bens referidos na alínea *a*) do número 2 do artigo 7.º;

k) Autorizar a aquisição, a alienação ou oneração de bens imóveis do património da Fundação;

l) Aprovar as despesas da Fundação que excedam MOP\$ 200 000 (duzentas mil patacas);

m) Desenvolver actividades de angariação de donativos que sejam compatíveis com os fins da Fundação;

n) Escolher as instituições mandatárias para aplicações financeiras;

o) Realizar aplicações financeiras dos seus recursos, mencionadas na alínea *d*) do número 2 do artigo 7.º;

p) Pronunciar-se sobre os assuntos que lhe sejam apresentados pelo Conselho de Administração ou pelo Conselho Fiscal;

q) Autorizar o estabelecimento de delegações ou outras formas de representação fora do território da RAEM;

r) Pronunciar-se sobre os assuntos que lhe sejam colocadas pelo presidente;

s) Exercer outras funções atribuídas pela lei, pelos presentes Estatutos ou por regulamentos internos que venham a ser aprovados.

2. As deliberações sobre as matérias previstas nas alíneas *e*) a *i*) do n.º 1 do presente artigo são tomadas com os votos favoráveis de dois terços dos membros do Conselho de Curadores.

3. O exercício das competências previstas nas alíneas *j*) a *p*) do n.º 1 do presente artigo pode ser delegada em qualquer membro do Conselho de Curadores.

Artigo décimo quarto

Composição do Conselho de Administração

1. O Conselho de Administração é composto por 3 a 5 membros, que são nomeados

e exonerados pelo Conselho de Curadores, dos quais um é presidente e outro é vice-presidente.

2. O mandato dos membros de Conselho de Administração é de 3 anos, renovável por uma ou mais vezes.

3. Os membros do Conselho de Administração podem ser simultaneamente membros do Conselho de Curadores.

4. A designação do presidente do Conselho de Administração é da competência do instituidor «Companhia de Jesus» (Macau), sendo o vice-presidente designado, de entre os membros do Conselho de Administração, pelo Conselho de Curadores.

5. O presidente pode delegar, por escrito, as suas competências no vice-presidente.

6. Os membros do Conselho de Administração exercem as suas funções a tempo inteiro ou parcial, nos termos de deliberação do Conselho de Curadores.

7. As funções dos membros de Conselho de Administração podem ser remuneradas ou gratuitas, nos termos de deliberação do Conselho de Curadores.

Artigo décimo quinto

Funcionamento do Conselho de Administração

1. O Conselho de Administração reúne, ordinariamente, pelo menos, quatro vezes por ano, e extraordinariamente sempre que convocado pelo seu presidente, por sua iniciativa, ou a requerimento da maioria dos seus membros.

2. As deliberações do Conselho de Administração são tomadas por maioria dos presentes, tendo o presidente voto de desempate.

Artigo décimo sexto

Competência do Conselho de Administração

1. Ao Conselho de Administração são atribuídos os poderes necessários para gerir a Fundação e garantir o seu bom funcionamento e o correcto exercício das suas acções, designadamente:

a) Preparar regulamentos relativos à organização interna, estabelecer regras de funcionamento da Fundação e submetê-los à aprovação do Conselho de Curadores;

b) Praticar os actos de administração necessários ou convenientes à gestão do património da Fundação;

c) Autorizar despesas da Fundação até ao valor de MOP\$200 000 (duzentas mil patacas);

d) Adquirir, vender ou por qualquer forma alienar ou onerar direitos, bens móveis e imóveis, sem prejuízo do disposto na alínea k) do número 1 do artigo 13.º;

e) Elaborar e submeter à aprovação do Conselho de Curadores o plano de actividades e orçamento anuais;

f) Elaborar e submeter à aprovação do Conselho de Curadores o relatório anual de actividades e o relatório financeiro;

g) Instituir e manter sistemas de controlo contabilístico de forma a reflectirem, precisa e totalmente, a situação patrimonial e financeira actualizada da Fundação;

h) Representar a Fundação, em juízo ou fora dele, activa e passivamente, promover, contestar, transigir ou desistir em quaisquer processos judiciais, sendo necessário obter prévio consentimento do Conselho de Curadores e procuração outorgada pelo mesmo;

i) Constituir mandatários ou procuradores com os poderes que considere ser convenientes;

j) Negociar, contratar empréstimos e prestar garantias, nos termos da alínea c) do número 2 do artigo 7.º;

k) Promover a realização de investimentos, visando a optimização e valorização dos recursos da Fundação, nos termos da alínea d) do número 2 do artigo 7.º;

l) Outras funções atribuídas pela lei, pelos presentes Estatutos ou por regulamentos internos que venham a ser aprovados.

2. O Conselho de Administração pode delegar em qualquer dos seus membros alguma ou algumas das competências previstas no n.º 1 do presente artigo, devendo ficar definidos em acta os limites e as condições do seu exercício.

Artigo décimo sétimo

Forma de obrigar

1. A Fundação obriga-se pela assinatura do presidente do Conselho de Administração.

2. Nas ausências e impedimentos do presidente, a Fundação obriga-se pela assinatura do vice-presidente do Conselho de Administração.

Artigo décimo oitavo

Composição do Conselho Fiscal

1. O Conselho Fiscal é composto por 3 membros efectivos, um dos quais é o presidente, nomeados e exonerados pelo Conselho de Curadores.

2. O mandato dos membros do Conselho Fiscal é de 3 anos, renovável por uma ou mais vezes.

3. Os membros do Conselho Fiscal não podem ser simultaneamente membros do Conselho de Administração.

Artigo décimo nono

Funcionamento do Conselho Fiscal

1. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente, pelo menos, de seis em seis meses e extraordinariamente sempre que convocado pelo seu presidente, por sua iniciativa, ou a requerimento da maioria dos seus membros.

2. As deliberações do Conselho Fiscal são tomadas por maioria dos presentes, tendo o presidente voto de desempate.

3. As funções dos membros do Conselho Fiscal podem ser remuneradas ou não, nos termos das disposições estabelecidas pelo Conselho de Curadores.

Artigo vigésimo

Competência do Conselho Fiscal

Ao Conselho Fiscal compete:

a) Examinar e emitir parecer sobre os relatórios e as contas anuais de exercício, podendo convidar um auditor/contabilista externo para auxiliar nessas tarefas;

b) Supervisionar, periodicamente, a condição financeira e patrimonial da Fundação;

c) Prestar ao Conselho de Administração a colaboração, que este lhe solicite, nomeadamente em relação à gestão patrimonial da Fundação.

CAPÍTULO IV

Artigo vigésimo primeiro

Extinção da Fundação e destino do património

1. Em caso de extinção, o património da Fundação destinar-se-á, exclusivamente, a fins de beneficência, em particular à realização de obras de caridade no Interior da China e na RAEM.

2. Sem prejuízo do disposto no número anterior, qualquer deliberação do Conselho de Curadores respeitante à extinção da Fundação e, bem assim, ao destino do seu património, tem de contar com o voto favorável do presidente do Conselho de Curadores.

3. Aquando da extinção da Fundação, o exercício das funções de liquidatário cabe ao instituidor «Companhia de Jesus» (Macau).

CAPÍTULO V

Disposições finais e transitórias

Artigo vigésimo segundo

Disposições transitórias

Até à nomeação dos membros do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal, compete aos instituidores exercer os poderes atribuídos pelos presentes Estatutos aos referidos órgãos.

Artigo vigésimo terceiro

Primeiro mandato do Conselho de Curadores

O Conselho de Curadores fica, desde já, constituído pelas seguintes 9 individualidades, que exercerão funções no primeiro mandato:

Presidente: Ruiz Suarez, Luis (em chinês 陸·毅), solteiro, maior, de nacionalidade espanhola, residente em Macau;

Vice-Presidente: Morra, Luciano (em chinês 墨·朗), solteiro, maior, de nacionalidade italiana, residente em Macau;

Azpiroz Costa, Fernando Pablo (em chinês 傅·南渡), solteiro, maior, de nacionalidade argentina, residente em Macau;

Law, Sze Keung Stephen, (em chinês 羅·仕強), solteiro, maior, de nacionalidade chinesa, residente em Hong Kong;

So, Kwok Wing Andrew (em chinês 蘇·國榮), casado, de nacionalidade chinesa, residente em Hong Kong;

Un, Hak I (em chinês 袁·克儀), casada, de nacionalidade chinesa, residente em Macau;

Lee, Hua (em chinês 李·驊), solteiro, maior, de nacionalidade chinesa, residente em Macau;

Wong, Lai Ping Alice, (em chinês 黃麗屏), casada, de nacionalidade chinesa, residente em Hong Kong; e

Au, Chi Keung (em chinês 區·志強), viúvo, de nacionalidade chinesa, residente em Macau.

Artigo vigésimo quarto

Casos omissos

Nos casos omissos dos presentes Estatutos aplica-se a legislação vigente em Macau.

Cartório Privado, em Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — O Notário, *Frederico Rato*.

(是項刊登費用為 \$12,789.00)

(Custo desta publicação \$ 12 789,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門婦聯青年協會

中文簡稱為“婦聯青協”

葡文名稱為“**Associação de Juventude de Fu Lun de Macau**”

英文名稱為“**The Fu Lun Youth Association of Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年五月六日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為62號，有關係文內容如下：

第九條——會員大會：

4.會員大會設主席一名、副主席若干名和秘書一名，由會員大會以選舉方式產生，任期為兩年，連選得連任。

第十條——理事會：

2.理事會設理事長一名，副理事長若干名及理事若干名，總人數須為單數；理事會任期為兩年，連選得連任。

第十一條——監事會：

2.監事會設監事長一名、副監事長若干名和監事若干名，總人數須為單數；監事會任期為兩年，連選得連任。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, *Isabel Patrícia de Assis*.

(是項刊登費用為 \$556.00)

(Custo desta publicação \$ 556,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam, em chinês, 正覺禪林, **mais conhecida por Ma Kok Mio**, em chinês, 媽閣廟, **Ou Ma Chou Kok**, em chinês 媽祖閣

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado neste Cartório, em onze de Maio de dois mil e dez, sob o número três, a fls. vinte e dois, do maço de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações, referente ao ano de dois mil e dez, a alteração integral dos estatutos da Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam, em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por Ma Kok Mio, em chinês, 媽閣廟, ou Ma Chou Kok, em chinês 媽祖閣, anteriormente designada por Associação de Piedade e de Beneficência denominada «Cheng-Kuoc-Sim-Lam», em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por «Ma-Kuoc-Mio», em chinês, 媽閣廟, ou «Ma-Cho-Kuoc», em chinês 媽祖閣, com sede em Macau, no Largo do Pagode da Barra, Templo da Barra, com o seguinte teor:

正覺禪林慈善會，葡文名稱為 **Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam**，又名媽閣廟 (**Ma Kok Mio**) 或媽祖閣 (**Ma Chou Kok**)

章程

第一章

名稱、會址、存續期及宗旨

第一條

(名稱及存續期)

正覺禪林慈善會，葡文名稱為 **Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam**，又名媽閣廟 (**Ma Kok Mio**) 或媽祖閣 (**Ma Chou Kok**)，為一存續期不確定之私法人，於中國明朝萬曆年間由來自漳州、泉州及潮州之商人成立，且被刊登於7月17日之澳門政府公報第29號內之1926年7月7日第112-A號訓令宣告為合法，並受本章程所規範。

第二條

(會址及會徽)

1. 本會住所位於澳門媽閣廟前地媽閣廟。

2.本會會徽之範本設於本章程最後部分，而根據理事會之提案，得透過會員大會決議對會徽進行修改或更換。

第三條 (宗旨)

本會為一非牟利且具宗教特色之慈善組織，其宗旨為：

- a) 宣揚及實踐佛教教義；
- b) 崇拜媽祖，認真維護和保養為紀念媽祖而建造之媽祖廟以及本會之所有財產；
- c) 熱心從事慈善活動，幫助弱勢社群，以促進社會之和諧與關懷；
- d) 培養智慧、德行及社會團結，造福所有人；
- e) 與學校、收容所、孤兒院、醫院及社工機構合作；及
- f) 促進所有會員間之團結友愛。

第二章 會員

第四條 (會員)

1.不論其性別、國籍或政治信仰，所有以前已被接納之人均為本會會員，尤其是根據被1926年7月7日第112-A號訓令宣告為合法之章程第5條之規定申請入會之創會者後裔。

2.直至本章程修改之日，所有曾參與會員大會及其姓名載於相關會議紀錄或出席名單者均為本會會員。

3.直至本章程修改之日，曾參與會員大會及其姓名載於相關會議紀錄或出席名單之會員後裔，均可登記成為會員，只要其提出出生證明或具相同證明力之官方文件以作證明。

4.倘對申請人之本會創會人後裔之身份存有疑問，且不能提出上款所述之文件，只要二十名會員證明其身份不存有任何疑問，並簽署相關聲明，申請人得登記成為會員；相關聲明將附入該名會員之登記檔案內。

第五條 (會員退會)

會員得以書面形式向理事會聲明放棄其會員資格。

第六條 (會員除名)

1.經理事會或三分之一之會員提議，任何不遵守本會規章之會員將會被除名。

2.會員除名之相關依據如下：

- a) 在遲延繳納按章程第15條n項所訂定之會費之情況下，經理事會書面要求繳納後，會員仍未在所規定之期限內繳納拖欠之會費；
- b) 因侵犯名譽罪被判刑；
- c) 作出有損本會或本會名譽及利益之行為；
- d) 對本會領導在履行職務時所作之行為作出不恰當或侮辱性之口頭或書面評價；及
- e) 作出損毀本會名望或導致會員間不和之行為。

第七條 (紀律處分)

1.違反本會章程及規章之會員將受到以下處分：

- a) 口頭警告；
- b) 書面譴責；
- c) 中止權利一年；
- d) 中止權利三年；及
- e) 開除。

2.具體處分內容將根據其違反行為之嚴重性予以決定。

3.除非事先給予違紀者聽證之機會，否則不得對其施以任何處分。

第八條 (會員退會及除名之效果)

不論自願放棄會員資格或被除名，均不具有取得任何返還款項或分享任何本會財產中任何款項或金額之權利。

第九條 (選舉及被選舉權)

所有會員均有權選出本會機關，亦有權被選舉擔任本會機關之任何職務。

第三章 組織

第一節 組織

第十條 (組織)

本會機關有會員大會、理事會及監事會。

第二節 會員大會

第十一條 (會員大會)

1.會員大會由所有享有全部會員權利之正式會員組成。

2.大會主席團由一名主席、一名副主席及一名秘書組成。

3.會員大會在本會會址召開，或在無法在會址召開之情況下於召集通知書中所指定之地點召開。

4.會員大會由理事會主席或副主席主持，而在二者缺席之情況下，由出席者指定之會員主持。

5.會員大會每年召開一次平常會議，以討論及表決理事會之工作報告及帳目，並審議監事會之意見書；此外，經理事會、監事會或不少於會員總數五分之一之會員申請，得召開特別會議。

第十二條 (召集及運作)

1.會員大會由理事會主席或其代行者召集，並至少提前八天向每位會員發出書面通知，說明會議召開日期、地點、時間及相關之議程。

2.在相同之期間內，須將會議召集通知書刊登於兩份澳門之日報上以作總通知。

3.在多數會員出席之情況下方可召開會員大會。

4.如在既定時間未能出席上款所述之多數會員，會員大會得在半個小時後，在不少於十五名會員出席之情況下有效召開。

5.會員大會在絕對多數之出席會員或由其他會員合法代理投票下才能作出決議，而為著後者之足夠效力，經認證簽名之委託書應以書信方式遞交予會員大會主席團主席。

6. 代理人均不得代表兩名以上之其他會員。

7. 有關本會之解散、章程修改、不動產之轉讓或設定負擔以及會員除名之決議，不論在第一次召集或第二次召集，均必須由第5款中所載會員四分之三投票贊成通過。

第十三條 (會員大會職權)

會員大會具有以下職權：

- a) 制定本會活動之總體指導方針；
- b) 選舉本會機關之成員；
- c) 決定本會之解散及批准對本章程進行修改；
- d) 經理事會提議，將會員除名，或在上訴之情況下，對理事會作出之紀律處分作出決議；
- e) 決定處分行為，尤其當涉及以任何形式對不動產進行轉讓或設定負擔以及因提供物或個人擔保而使本會承擔相關責任之情況；
- f) 審議監事會之意見書及通過理事會之工作報告及帳目；及
- g) 作出所有不屬於本會其他機關之職權且符合本會宗旨及目標之行為。

第三節 理事會

第十四條 (組成)

1. 本會由理事會管理，而理事會則由一名主席、一名副主席、一名秘書及兩位正式成員和兩位候補成員組成。
2. 理事會成員每叁年由會員代表大會中享有全部會員權利之會員選出，並得連選連任。
3. 在正式成員缺席或因故不能視事之情況下，則按照本條第1款所述之順序進行替補。

第十五條 (理事會職權)

理事會具有以下職權：

- a) 制定並領導本會之活動；
- b) 在法庭內外代表本會；
- c) 遵守並使遵守本會章程及會員大會決議；

d) 接納登記成為會員；

e) 維持及更新會員登記；

f) 委任提供崇拜服務及保養廟宇之負責人；

g) 實施所有紀律處分及決定其效力，但除名處分只有經四分之三理事會成員通過後才能實施，且如理事會成員未能就此達成一致，其提出之上訴具有中止效力；

h) 管理本會財產；

i) 以任何名義取得本會為履行其宗旨所需之動產及不動產；

j) 以任何形式對動產作出處分、轉讓或設定負擔；

k) 進行任何銀行交易，尤其是開立、取消及以借項或貸項形式調動本會名下銀行帳戶；

l) 在得到會員大會批准之情況下，接受無條件之贈與、遺產、遺贈或捐贈；

m) 制定內部規章；

n) 訂定會員每月需支付之會費；

o) 制定每一年度之資產負債表、工作報告及帳目；及

p) 作出所有不屬於本會其他機關職權範圍並符合本會宗旨及目標之行為。

第十六條 (運作)

1. 理事會每三個月至少召開一次平常會議，並按照理事會成員選舉後第一次會議所訂定之日期、地點及時間召開。
2. 理事會特別會議經主席召集而召開。
3. 不論平常會議或特別會議，主席、或當其因故不能視事時副主席，以書面形式指定相關之議程，並至少須提前四十八小時交予理事會成員。
4. 理事會只有在多數成員出席方得作出決議，該決議由多數票通過，並須載於會議記錄。
5. 理事會主席之投票具有決定性。

第十七條 (承擔責任形式)

經任何三名理事會成員共同簽名即可使本會承擔相關責任；但經理事會一致決議委任一名或以上成員作出特定行為除外。

第四節 監事會

第十八條 (組成)

1. 監事會由一名主席、一名副主席、一名正式成員及兩名候補成員組成。

2. 監事會成員由會員大會每叁年從享有會員全部權利之會員中選出，並得連選連任。

3. 在監事會成員缺席或因故不能視事時，按照本條第1款中所述的順序進行替換。

第十九條 (職權)

監事會具有以下職權：

- a) 監察理事會工作；
- b) 點算本會財產；
- c) 定期審查並監督本會帳目；及
- d) 對理事會工作報告及帳目制定意見書。

第二十條 (運作)

1. 監事會每季至少召開一次平常會議。
2. 經監事會主席召集或理事會請求，監事會得召開特別會議。
3. 監事會只有在多數成員出席方得作出決議，該決議由多數票通過，並須載於會議記錄。
4. 在票數相同時，監事會主席之投票具有決定性。

第四章 本會財產

第二十一條 (本會收入)

1. 本會收入尤其有：
 - a) 本會財產之收益，會員所支付之入會費及會費；及
 - b) 本會所接受之贈與、遺產或遺贈，以及由任何公共或私人人士或機構提供之補助或捐贈。
2. 本會之收入只能用於從事履行其宗旨之活動上，不得以紅利、獎金或其他任何名義直接或間接地退還予會員。

第二十二條 (本會消滅之效力)

1. 當出現《民法典》第170條中所述之任一原因，本會即告消滅。

2. 如本會消滅，則由當時在職之理事會成員作為清算人。

3. 如本會消滅且已對所有債務及責任作出清算後仍餘有財產，此剩餘財產不得交予或分發予會員，並應移交或贈與澳門特別行政區用作社會文化及慈善用途。

4. 如沒有決議允許執行以上數款之規定，則由澳門具權限之法院決定本會財產之用途。

第五章 一般規定

第二十三條 (缺項)

本章程未規定之事項依現行法律規定由會員於會員大會中解決。

正覺禪林慈善會，葡文名稱為 Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam，又名媽閣廟 (Ma Kok Mio) 或媽祖閣 (Ma Chou Kok) 會徽：



私人公證員 高美莉

Estatutos da Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam, em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por Ma Kok Mio, em chinês, 媽閣廟, ou Ma Chou Kok, em chinês 媽祖閣.

CAPÍTULO I

Denominação, Sede Social, Duração e Fins

Artigo primeiro

(Denominação e duração)

A Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam, em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por Ma Kok Mio, em chinês, 媽閣廟, ou Ma Chou Kok, em chinês 媽祖閣, é uma pessoa colectiva de direito privado e com duração indeterminada, fundada no tempo do imperador da China Man

Lek da dinastia Ming pelos negociantes naturais de Chiong Chao, Chin Chao e Chio Chao, legalizada pela Portaria n.º 122-A, de 7 de Julho de 1926, publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 29, de 17 de Julho, e que doravante se rege pelos presentes estatutos.

Artigo segundo

(Sede e logótipo)

1. A Associação tem a sua sede em Macau, no Largo do Pagode da Barra, Templo da Barra.

2. O logótipo é o que consta do modelo descrito no final destes estatutos, o qual, sob proposta da Direcção, pode ser alterado ou substituído por deliberação da Assembleia Geral.

Artigo terceiro

(Fins)

A Associação é uma associação de beneficência com carácter religioso, e sem fins lucrativos, que tem por finalidade:

a) Divulgar e praticar os ensinamentos do Budismo;

b) Prestar culto a Ah Má e zelar pela manutenção e conservação do Templo erigido em sua homenagem e, em geral, de todo o património da Associação;

c) Praticar a caridade e ajudar os mais carenciados, com o propósito de promover a harmonia e a compaixão na comunidade;

d) Cultivar a sabedoria, a diligência e a solidariedade social, em benefício de todos;

e) Prestar colaboração a escolas, asilos, orfanatos, hospitais e entidades assistenciais; e

f) Promover a união e a confraternização entre todos os associados.

CAPÍTULO II

Dos Associados

Artigo quarto

(Associados)

1. São associados, sem distinção de sexo, nacionalidade ou credo político, todos os anteriormente admitidos, designadamente os descendentes dos fundadores que, como tal, nos termos do artigo 5.º dos Estatutos, aprovados pela Portaria n.º 112-A, de 7 de Julho de 1926, se tenham inscrito.

2. São associados todos os que tenham tomado parte em Assembleias Gerais até

à data da presente alteração e constem das respectivas actas ou listas de presenças.

3. Podem ser inscritos como associados, os descendentes dos associados que tenham tomado parte em Assembleias Gerais até à data da presente alteração e constem das respectivas actas ou listas de presenças e que façam prova desse facto mediante apresentação de certidão de nascimento ou documento oficial de idêntico valor probatório.

4. Em caso de dúvida sobre se o candidato é descendente de um dos fundadores da Associação, e verificada a impossibilidade de apresentação dos documentos referidos no número anterior, podem ser inscritos como associados todos os que sejam reconhecidos por vinte associados que como tal se reclamem sem qualquer dúvida, desde que subscravam declaração nesse sentido, a qual ficará arquivada a documentar a inscrição desse associado.

Artigo quinto

(Desistência dos associados)

Os associados poderão perder essa qualidade mediante comunicação nesse sentido dirigida, por escrito, à Direcção.

Artigo sexto

(Exclusão de associados)

1. São excluídos da Associação, por proposta da Direcção ou de um terço dos associados, todos os membros que deixem de cumprir com os regulamentos.

2. São, nomeadamente, fundamentos para exclusão de qualquer associado:

a) O não pagamento das quotas em atraso, uma vez fixadas nos termos do artigo 15.º, alínea n), dos Estatutos, se o associado quando solicitado pela Direcção, por escrito, a fazê-lo, o não faça no prazo que lhe for concedido;

b) Condenação judicial por crimes desonrosos;

c) A prática de actos que envolvam prejuízos para a Associação ou que prejudiquem o seu bom nome e interesse;

d) Apreciação verbal ou escrita, feita de forma incorrecta ou injuriosa, dos actos praticados pelos dirigentes no exercício das suas funções; e

e) A prática de actos que envolvam desprestígio para a Associação ou provoquem discórdia entre os associados.

*Artigo sétimo***(Penas disciplinares)**

1. Os associados que infringirem os estatutos e regulamentos da Associação, ficam sujeitos às seguintes penalidades:

- a) Advertência verbal;
- b) Censura por escrito;
- c) Suspensão de direitos por um ano;
- d) Suspensão de direitos por três anos; e
- e) Expulsão.

2. As penas são determinadas de acordo com a gravidade das infracções cometidas.

3. Nenhuma pena será aplicada sem que ao infractor seja dada a possibilidade de audição prévia.

*Artigo oitavo***(Efeitos da desistência e da exclusão de associados)**

Tanto a perda voluntária da qualidade de associado como a exclusão de associado não conferem direito ao reembolso de quaisquer quantias nem a participação em quaisquer fundos ou valores activos integrantes do património associativo.

*Artigo nono***(Direito de eleger e ser eleito)**

Todos os associados têm o direito a eleger os órgãos da Associação, bem como a serem eleitos para qualquer cargo nos órgãos sociais.

CAPÍTULO III

Dos Órgãos Sociais

SECCÃO I

ÓRGÃOS*Artigo décimo***(Órgãos)**

São órgãos da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

SECCÃO II

ASSEMBLEIA GERAL*Artigo décimo primeiro***(Assembleia Geral)**

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais.

2. A mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

3. A Assembleia Geral reúne na sede da Associação, ou, quando tal não for possível, no local que for indicado na convocatória.

4. A Assembleia Geral é presidida pelo presidente da Direcção ou pelo vice-presidente ou, na ausência destes, pelo associado designado pelos presentes.

5. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária uma vez por ano para discutir e votar o relatório e contas da Direcção e apreciar o parecer do Conselho Fiscal, e reúne, em sessão extraordinária, quando for requerido pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou pelos associados em número não inferior a um quinto da sua totalidade.

*Artigo décimo segundo***(Convocação e funcionamento)**

1. A Assembleia Geral é convocada pelo presidente da Direcção, ou por quem o substitua, por meio de aviso escrito, expedido para cada um dos associados, com a antecedência mínima de oito dias, de onde conste a data, o local e hora da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

2. No mesmo prazo, deverá a convocatória ser também publicada, para informação geral, em dois jornais diários de Macau.

3. A Assembleia Geral está em condições de funcionar se estiver presente a maioria dos sócios.

4. Se, à hora marcada, não estiver presente a maioria prevista no número anterior, a Assembleia Geral pode funcionar validamente, meia hora mais tarde, se para tal tiver sido convocada, desde que estejam presentes pelo menos quinze sócios.

5. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou legalmente representados por outros associados, sendo para este efeito suficiente o mandato conferido por carta, com reconhecimento de assinatura, dirigida ao presidente da Mesa da Assembleia Geral.

6. O representante, nessa qualidade, não poderá nunca representar mais do que dois outros associados.

7. As deliberações sobre a dissolução da Associação, alterações estatutárias, alienação ou oneração de bens imóveis e exclusão de associados, serão tomadas por três quartos dos votos dos associados referidos no precedente número 5, quer em primeira ou segunda convocatórias.

*Artigo décimo terceiro***(Competências da Assembleia Geral)**

À Assembleia Geral compete:

a) Definir as orientações gerais da actividade da Associação;

b) Eleger os membros dos órgãos sociais;

c) Decidir sobre a dissolução da Associação e aprovar as alterações aos presentes estatutos;

d) Excluir associados sob proposta da Direcção, ou, em recurso, deliberar sobre as penas disciplinares aplicadas pela Direcção;

e) Decidir sobre actos de disposição, nomeadamente quando se trate de alienar e onerar por qualquer forma bens imóveis, bem como de contrair obrigações que impliquem, para a Associação, a prestação de garantias reais ou pessoais;

f) Apreciar o parecer do Conselho Fiscal e aprovar o relatório e contas da Direcção; e

g) Praticar tudo quanto, não sendo da competência dos outros órgãos, se possa compreender nos fins e objectivos da Associação.

SECCÃO III

DIRECÇÃO*Artigo décimo quarto***(Composição)**

1. A Associação é gerida por uma Direcção composta por um presidente, um vice-presidente, um secretário, dois vogais efectivos e dois vogais suplentes.

2. Os membros da Direcção são eleitos para um mandato de três anos pela Assembleia Geral, de entre os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

3. Em caso de falta ou impedimento, a substituição dos membros efectivos faz-se pela ordem indicada no número um deste artigo.

*Artigo décimo quinto***(Competência da direcção)**

Compete à Direcção:

a) Programar e dirigir superiormente as actividades da Associação;

b) Representar a Associação, em juízo e fora dele;

c) Cumprir e fazer cumprir os Estatutos e as deliberações da Assembleia Geral;

- d) Admitir a inscrição de associados;
- e) Manter e actualizar o registo dos associados;
- f) Designar responsáveis pelos serviços de culto e conservação do Templo;
- g) Aplicar todas as penas disciplinares e determinar o seu efeito, sendo que a pena de expulsão só pode ser aplicada se votada por três quartos dos membros que integram a Direcção e, se tal não for votado por unanimidade, o recurso dela interposto tem efeito suspensivo;
- h) Administrar o património da Associação;
- i) Adquirir por qualquer título bens móveis e imóveis necessários à prossecução dos fins da Associação;
- j) Dispor, alienar ou onerar, por qualquer forma, bens móveis;
- k) Proceder a quaisquer operações bancárias, nomeadamente, abrir, encerrar e movimentar, a débito e a crédito, contas bancárias tituladas pela Associação;
- l) Aceitar doações, heranças, legados ou donativos, que não importem condições, caso em que é necessária a autorização da Assembleia Geral;
- m) Elaborar regulamentos internos;
- n) Fixar os valores da quota mensal a pagar pelos associados;
- o) Elaborar o balanço, o relatório e as contas referentes a cada exercício; e
- p) Praticar tudo quanto, não sendo da competência dos outros órgãos, se possa compreender nos fins e objectivos da Associação.

Artigo décimo sexto

(Funcionamento)

1. A Direcção reúne, ordinariamente, pelo menos uma vez em cada trimestre, em dia, local e hora que sejam fixados na primeira reunião após a eleição dos seus membros.
2. Extraordinariamente, a Direcção reunirá quando para o efeito for convocada pelo Presidente.
3. Tanto nas reuniões ordinárias como nas extraordinárias, o presidente, ou o vice-presidente, se aquele estiver impedido, indicará, por escrito, a respectiva ordem de trabalhos, que será entregue aos membros da Direcção com uma antecedência mínima de quarenta e oito horas.

4. A Direcção só pode deliberar se estiver presente a maioria dos seus membros e as suas deliberações são tomadas por maioria de votos e deverão constar de actas.

5. O presidente dispõe de voto de qualidade.

Artigo décimo sétimo

(Forma de obrigar a Associação)

A Associação obriga-se pelas assinaturas conjuntas de quaisquer três membros da Direcção, salvo quando a Direcção delibere por unanimidade encarregar um ou mais dos seus membros para a prática de determinados actos.

SECÇÃO IV

CONSELHO FISCAL

Artigo décimo oitavo

(Composição)

1. O Conselho Fiscal é composto por um presidente, um vice-presidente, um vogal efectivo e dois vogais suplentes.

2. Os membros do Conselho Fiscal são eleitos para um mandato de três anos pela Assembleia Geral, de entre os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

3. Em caso de falta ou impedimento, a substituição dos membros efectivos faz-se pela ordem indicada no número um deste artigo.

Artigo décimo nono

(Competência)

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actividade da Direcção;
- b) Inventariar o património da Associação;
- c) Examinar com regularidade e fiscalizar as contas da Associação; e
- d) Dar parecer sobre as Contas e o Relatório anual da Direcção.

Artigo vigésimo

(Funcionamento)

1. O Conselho Fiscal reunirá ordinariamente pelo menos uma vez por trimestre.
2. O Conselho Fiscal reunirá extraordinariamente sempre que seja convocado pelo presidente, ou a pedido da Direcção.
3. O Conselho Fiscal só pode deliberar se estiver presente a maioria dos seus membros e as suas deliberações são tomadas por maioria dos votos e ficarão a constar de actas.

4. O Presidente exerce voto de qualidade em caso de empate na votação.

CAPÍTULO IV

Do Património da Associação

Artigo vigésimo primeiro

(Receitas da Associação)

1. Constituem receitas da Associação, nomeadamente:

a) Os rendimentos do património da Associação, as jóias e as quotas pagas pelos sócios; e

b) As doações, heranças ou legados aceites pela Associação, bem como quaisquer subsídios ou donativos que lhe sejam atribuídos por quaisquer pessoas ou entidades, públicas ou privadas.

2. As receitas da Associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus fins, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios ou por qualquer outro título, para os associados.

Artigo vigésimo segundo

(Efeitos da extinção da Associação)

1. A Associação extinguir-se-á por qualquer das causas previstas no artigo 170.º do Código Civil.

2. Serão seus liquidatários os membros da Direcção que, ao tempo, estiverem em funções.

3. Em caso de extinção, e depois de liquidadas todas as dívidas e responsabilidades, se ainda restar património, os bens da Associação não poderão ser entregues ou distribuídos aos associados, devendo ser transferidos ou doados à Região Administrativa Especial de Macau para fins socioculturais e de beneficência.

4. No caso de não haver deliberação que permita cumprir o disposto nos números anteriores, o património terá o destino que seja decidido pelo tribunal competente de Macau.

CAPÍTULO V

Disposições Gerais

Artigo vigésimo terceiro

(Casos omissos)

Os casos omissos nestes Estatutos serão resolvidos, com observância das normas legais aplicáveis, pelos associados reunidos em Assembleia Geral.

Logótipo da Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam, em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por Ma Kok Mio, em chinês, 媽閣廟, ou Ma Chou Kok, em chinês 媽祖閣:



Cartório Privado, em Macau, aos doze de Maio de dois mil e dez. — A Notária, *Maria de Lurdes Costa*.

(是項刊登費用為 \$11,631.00)
(Custo desta publicação \$ 11 631,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門多元智能創思教育學會

**Associação de Educação de
Pensamentos Criados e Diversas
Inteligências de Macau**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程修改文本自二零一零年五月七日起，存放於本處第1/2010/Ass檔案組內，編號為第4號，修改條文為第九條，內容如下：

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde sete de Maio de dois mil e dez, no maço número um barra dois mil e dez barra Ass, sob o número quatro, o acto de alteração dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, através do qual foi alterado o artigo 9.º dos estatutos, o qual passa a ter a seguinte redacção:

第九條 任期

獲選為機關成員者，任期為三年，連選得連任。

二零一零年五月七日於澳門

私人公證員 區利華

Cartório Privado, em Macau, aos sete de Maio de dois mil e dez — O Notário, *Luís Filipe Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$477.00)
(Custo desta publicação \$ 477,00)

COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE MUNDIAL, S.A. — RAMO VIDA

REGULAMENTO DE GESTÃO DO FUNDO DE PENSÕES «EMERGING MARKETS OPPORTUNITIES»

Alteração

Cláusula 6

(Valor das Unidades de Participação)

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

Paulo Manuel Gomes Barbosa, Director-Geral.

Cheung Ming Fai Ivan, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$409.00)
(Custo desta publicação \$ 409,00)

COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE MUNDIAL, S.A. — RAMO VIDA

REGULAMENTO DE GESTÃO DO FUNDO DE PENSÕES «GREATER CHINA OPPORTUNITIES»

Alteração

Cláusula 6

(Valor das Unidades de Participação)

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

Paulo Manuel Gomes Barbosa, Director-Geral.

Cheung Ming Fai Ivan, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$397.00)
(Custo desta publicação \$ 397,00)

COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE MUNDIAL, S.A. — RAMO VIDA

REGULAMENTO DE GESTÃO DO FUNDO DE PENSÕES «INTERNATIONAL OPPORTUNITIES»

Alteração

Cláusula 6

(Valor das Unidades de Participação)

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

Paulo Manuel Gomes Barbosa, Director-Geral.

Cheung Ming Fai Ivan, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$363.00)
(Custo desta publicação \$ 363,00)

COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE MUNDIAL, S.A. — RAMO VIDA

REGULAMENTO DE GESTÃO DO FUNDO DE PENSÕES «INTERNATIONAL STABLE»

Alteração

Cláusula 6

(Valor das Unidades de Participação)

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi

fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

Paulo Manuel Gomes Barbosa, Director-Geral.

Cheung Ming Fai Ivan, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$375.00)
(Custo desta publicação \$ 375,00)

**COMPANHIA DE SEGUROS
FIDELIDADE MUNDIAL, S.A.
— RAMO VIDA
REGULAMENTO DE GESTÃO DO
FUNDO DE PENSÕES
«CAPITAL GARANTIDO»**

Alteração

Cláusula 6

(Valor das Unidades de Participação)

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi

fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

Paulo Manuel Gomes Barbosa, Director-Geral.

Cheung Ming Fai Ivan, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$341.00)
(Custo desta publicação \$ 341,00)



郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

澳門郵政 CORREIOS DE MACAU

資產負債表於二零零九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門元
MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	2,431,891.40		2,431,891.40
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	8,419,293.71		8,419,293.71
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	17,867,716.07		17,867,716.07
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	159,905,041.62	4,852,176.62	155,052,865.00
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	697,012,654.50		697,012,654.50
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	211,017.55		211,017.55
債務人 DEVEDORES	1,892,136.63		1,892,136.63
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	79,000,000.00		79,000,000.00
不動產 IMÓVEIS	2,711,059.79		2,711,059.79
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	3,933,250.35		3,933,250.35
總額 TOTAIS	973,384,061.62	4,852,176.62	968,531,885.00

澳門元
MOP

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	18,653,999.72	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	413,800,000.00	
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	150,680,525.50	583,134,525.22
債權人 CREDITORES	1,313,869.79	
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	13,542,502.14	
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	1,863,107.95	
股本 CAPITAL	283,917,575.68	
法定儲備 RESERVA LEGAL	70,979,393.91	371,616,449.47
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		13,780,910.31
總額 TOTAIS		968,531,885.00

二零零九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2009

營業賬目

Conta de exploração

澳門元
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	12,456,006.27	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	32,950,469.71
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL：		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	2,816,425.76
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	271,400.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	2,958,900.07
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	7,717,482.40	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	116,145.00
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	114,020.10	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	1,057.98
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	3,012,369.03	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	30,948.70
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	224,714.11		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	162,291.90		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	631,952.10		
營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	14,283,711.31		
總額 TOTAL	38,873,947.22	總額 TOTAL	38,873,947.22

損益計算表
Conta de lucros e perdas

		澳門元 MOP	
借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	887,088.50	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	14,283,711.31
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	13,780,910.31	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,738.90
		備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	382,548.60
總額 TOTAL	14,667,998.81	總額 TOTAL	14,667,998.81

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,120,000.00

行政委員會：趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

A Comissão Administrativa: Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任：李嘉琪

A Chefe da Contabilidade: Lei Ka Kei.

二零零九年業務報告之概要

二零零九年客戶存款餘額約為五億八千三百萬澳門元（下同），與前一年比較，減少百分之二十七點六。

全年新批出的貸款金額較上一年減少百分之七點二九，貸款餘額減去減值準備為一億五千五百萬元。

淨利息收入約為二千零五十萬元，淨費用及佣金收入為五百六十萬元，經營支出則約為一千一百八十萬元。

二零零九年盈餘為一千三百八十萬元，較二零零八年下降百分之二十八點四。

Síntese do relatório de actividades — 2009

Até finais de 2009, o total de depósitos foi cerca de 583 milhões de patacas, havendo um decréscimo de 27,6% em relação ao ano anterior.

O montante de novos empréstimos concedidos registou uma diminuição de 7,29%, e o montante, líquido de imparidade, mutuado em circulação, no final do ano, era cerca de 155 milhões de patacas.

A margem financeira e os resultados de serviços e de comissões foram, respectivamente, de 20,5 milhões e de 5,6 milhões de patacas, sendo os custos de exploração cerca de 11,8 milhões de patacas.

Os resultados de 2009, no montante de 13,8 milhões de patacas, traduzem um decréscimo de 28,4%.

二零零九年度行政委員會成員

主席：羅庇士

委員：劉惠明

委員：溫美蓮

財政局代表：江麗莉、李貝濤

Composição da comissão administrativa durante 2009

Presidente — Carlos Alberto Roldão Lopes

Vogal — Lau Wai Meng

Vogal — Van Mei Lin

Representante dos Serviços de Finanças — Vitória Alice Maria da Conceição

— Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

財政局代表有關二零零九財政年度的意見

在行使有關九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零零九財政年度開展的工作。

鑑於對二零零九年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

——有關二零零九年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；

——有關二零零九財政年度的賬目顯示出二零零九年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零一零年三月二十六日於澳門

財政局代表 李貝濤

**Parecer do representante dos Serviços de Finanças
Exercício de 2009**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2009.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2009, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2009 e à demonstração de resultados para este ano;

— As contas relativas ao ano económico de 2009 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2009 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 26 de Março de 2010.

Representante dos Serviços de Finanças, *Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves*.

外部核數師意見書之概要**致澳門郵政儲金局行政委員會**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門郵政儲金局二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年四月九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解澳門郵政儲金局的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一零年四月九日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 9 de Abril de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da CEP. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da CEP.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CEP e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 9 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$9,072.00)
(Custo desta publicação \$ 9 072,00)

大豐銀行有限公司
BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.
資產負債表於二零零九年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009

MOP 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	566,922,532.74		566,922,532.74
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	796,101,447.13		796,101,447.13
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	439,499,442.38		439,499,442.38
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	26,625,294.10		26,625,294.10
OURO E PRATA 金,銀	377,771.04		377,771.04
OUTROS VALORES 其他流動資產	147,411.23		147,411.23
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	18,042,556,651.70	28,669,214.28	18,013,887,437.42
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	2,881,686,129.01		2,881,686,129.01
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,398,260,983.00		6,398,260,983.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	3,299,294,911.34		3,299,294,911.34
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	292,366,448.15		292,366,448.15
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	3,718,169,039.20		3,718,169,039.20
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	158,608,068.76	35,637,862.80	122,970,205.96
IMÓVEIS 不動產	593,025,962.94	132,362,863.41	460,663,099.53
EQUIPAMENTO 設備	383,162,911.24	336,051,009.42	47,111,901.82
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	264,252,369.85		264,252,369.85
TOTAIS 總額	37,861,057,373.81	532,720,949.91	37,328,336,423.90

MOP 澳門元

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	15,422,394,742.75	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	488,004,520.55	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	16,493,076,781.30	32,403,476,044.60
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		341,684,589.27
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	282,620,813.51	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	76,763,036.16	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	91,361,210.52	
CREDORES 債權人	60,395,935.94	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	330,384,218.89	841,525,215.02
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		148,336,288.21
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		254,191,903.90
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	753,100,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,151,900,000.00	2,905,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	68,090,180.99	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	366,032,201.91	434,122,382.90
TOTALS 總額		37,328,336,423.90

MOP 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	8,976,473,386.80
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	134,115,626.67
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	46,471,318,166.83
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,108,823,495.70
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	48,778,699.98
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	30,198,706.93
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,088,915,257.30
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,086,013,859.16
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	9,460,983,362.97

二零零九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2009

營業賬目

Conta de exploração

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	164,271,700.41	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	575,873,946.78
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	94,214,296.21
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,885,391.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	60,824,436.43
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	181,176,788.34	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	87,906,313.52
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	10,879,478.34	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	38,361,512.96
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	47,981,799.97	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	11,477,511.83	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	46,110,938.60		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,324,211.75		
IMPOSTOS 稅項	2,852,308.47		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	273,591.80		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	37,762,412.89		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(48,602,123.25)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	393,786,495.75		
TOTAIS 總額	857,180,505.90	TOTAIS 總額	857,180,505.90

損益計算表
Conta de lucros e perdas

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	393,786,495.75
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	34,162.46	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	11,739,116.16
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	6,590.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	39,500,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	34,162.46
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	366,032,201.91	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	405,566,364.37	TOTAIS 總額	405,566,364.37

行長
O Presidente,

劉大國
Liu Daguo

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

鄭銘漢
Kong Meng Hon

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零零九年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告之概要

2009年，全球金融體系備受金融危機的沖擊，世界經濟深度衰退，而中國在這場金融危機中是抗衡力最強、率先實現經濟回升向好的國家。本澳是一個國際旅遊城市，經濟起伏受外圍因素影響甚大，上半年表現乏善足陳，延至第三季始出現復甦，銀行業全年下來總體經營環境仍然十分困難。

在異常嚴峻的挑戰面前，本行加強風險管理和內部控制，藉此更好把握和開拓業務，穩步深化業務架構和人力資源管理改革，全行員工在董事會和管理層帶領下沉著應戰、堅定信心地奮發圖強，取得令人感到欣慰的成績。客戶存款年末餘額較上年增加33.08億元（澳門元，下同），增幅11.24%；放款年末餘額較上年增加25.09億元，增幅16.15%；全年稅後盈利3.66億元；股東資金回報率10.96%。這些成績的取得，是廣大客戶及社會各界人士的長期支持、也是全行員工同心協力迎難而上的成果。在此，謹致以衷心的謝意。

展望2010年，全球經濟復甦的基礎依然脆弱，但得益於中央政府的支持，以及獨特的發展時機和條件，本澳經濟發展商機無限，挑戰與機遇並存。新的一年，本行將緊緊圍繞戰略發展目標，充份把握形勢抓住契機，轉變觀念及加快調整服務模式，進一步加強風險管理和內部控制，全面提升競爭能力和盈利能力，在新的征途上邁開堅實的第一步，並繼續與各界人士一道，為澳門社會及本行自身的可持續發展揭開新的篇章。

業績及分配

(澳門元)

稅前溢利 -----	405,532,201.91
稅項準備 -----	39,500,000.00
稅後溢利 -----	366,032,201.91
上年滾存 -----	68,090,180.99
可供分配金額 -----	434,122,382.90

董事會建議分配如下：

撥入儲備金 -----	115,700,000.00
擬派股息 -----	150,000,000.00
盈餘滾存 -----	168,422,382.90
	434,122,382.90

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零零九年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行
何賢家族

主要機構

股東大會執行委員會：

主席： 陳瓊
副主席： 中國銀行
秘書： 陳劍平

董事會：

董事長： 何厚鐘（二零零九年三月二十五日改任）
馮嘉添（二零零九年三月二十五日離任）
副董事長： 葉一新（二零零九年三月二十五日改任）
常務董事： 何厚鏗（二零零九年三月二十五日改任）
劉大國
蕭伍根（又名陸永根）
董事： 何厚榮
傅日光
何敬麟
馬秀立
房延敏（二零零九年三月二十五日委任）
徐繼昌（二零零九年三月二十五日委任）

監事會：

主席： 何楚盈
委員： 王麗杰
容永恩

公司秘書： 陳劍平

董事長

何厚鏗

二零一零年二月二十四日

Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2009 à apreciação dos accionistas.

Síntese do relatório de actividade

A crise financeira internacional golpeou duramente o sistema financeiro mundial no ano de 2009, do que resultou uma grave recessão económica em todo o mundo. A China, porém, resistiu bem esta crise, tendo sido o primeiro país que alcançou a recuperação económica. Sendo Macau uma cidade turística internacional, a sua economia não pode deixar de ser influenciada pelos factores do exterior. No primeiro semestre do ano em apreço, nada de extraordinário há a registar, tendo o sinal de recuperação económica sido notado apenas a partir do terceiro trimestre. Quanto às actividades bancárias, as dificuldades foram enormes nesse mesmo ano.

Não obstante os grandes desafios, temos reforçado o controlo dos riscos e gestão interna à medida que desenvolvemos as actividades. Introduzindo melhorias quer nos serviços prestados quer na gestão dos recursos humanos, e com os esforços conjugados do pessoal sob a

orientação do Conselho de Administração e dos gestores, o Banco alcançou resultados satisfatórios. Em termos de depósitos recebidos, foi apurado, no fim do exercício em apreço, um crescimento de 3 308 mil milhões de patacas, ou seja mais 11,24% em comparação com igual período do ano anterior. Quanto aos créditos concedidos, foi registado um aumento de 2 509 mil milhões de patacas, ou seja, mais 16,15% face ao igual período do exercício anterior. Os lucros do exercício apurados depois do imposto foram de 366 milhões de patacas. A taxa de rendimentos de capital dos accionistas foi de 10,96%. Estes resultados foram obtidos graças, por um lado, ao apoio que os clientes e os mais variados sectores sociais sempre nos têm dispensado, e, por outro, à dedicação e empenho do nosso pessoal não obstante as dificuldades. A todos aproveitamos o ensejo para agradecer penhoradamente.

Perspectivando o ano de 2010, ainda são fracas as condições para recuperação económica mundial. Apesar disto, Macau progredirá francamente na senda de desenvolvimento económico, graças ao apoio do Governo Central e às oportunidades e condições singulares da RAEM. Há desafios, mas também oportunidades, no ano que vem. Tendo sempre em mira os objectivos estratégicos de desenvolvimento do Banco, saberemos aproveitar todas as oportunidades que a todo o momento nos surjam, alterar os conceitos, acelerar o reajustamento das modalidades de serviços e reforçar, ainda mais, o controlo dos riscos e gestão interna, de modo a elevar a competitividade em todas as vertentes e a capacidade de lucrar, dando o primeiro passo firme na nova caminhada e abrindo, ombro em ombro com os diversos sectores sociais, uma nova página para o desenvolvimento sustentável de Macau e do próprio Banco.

Resultado e distribuição

Lucro de exploração	MOP \$	405 532 201,91
Dotações para imposto complementar		39 500 000,00
Resultado de exercício		366 032 201,91
Lucros relativos a exercícios anteriores		68 090 180,99
Total disponível	MOP \$	434 122 382,90
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:		
Para reservas	MOP \$	115 700 000,00
Para dividendos		150 000 000,00
A transportar para o próximo ano		168 422 382,90
	MOP \$	434 122 382,90

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do Livro dos Accionistas do Banco, os accionistas, detentores de participações superior a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2009 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais

Mesa da Assembleia Geral:

Presidente:	Chan King
Vice-Presidente:	Banco da China
Secretário:	Chan Kim Peng

Conselho de Administração:

Presidente:	Ho Hao Tong (nomeação mudada em 25-03-2009) Fung Ka York (exonerado em 25-03-2009)
Vice-Presidente:	Ye Yixin (nomeação mudada em 25-03-2009)
Administradores Permanentes:	Ho Hao Hang (nomeação mudada em 25-03-2009) Liu Daguo Sio Ng Kan (aliás Lok Weng Kan)
Administradores:	Ho Hao Veng Fu Iat Kong Ho Kevin King Lun Ma Sao Lap Fang Yanmin (nomeado em 25-03-2009) Chui Kai Cheong (nomeado em 25-03-2009)

Conselho Fiscal:

Presidente: Ho Chor Ying
Membros: Wang Lijie
 Iong Weng Ian

Secretário da sociedade: Chan Kim Peng

O Presidente do Conselho de Administração,

Ho Hao Tong.

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2010.

監事會意見書

本銀行外部核數師羅兵咸永道會計師事務所審核賬冊完竣。董事會報告及經審核之財務報表已送交監事會並作出審閱。本會意見認為，銀行之賬目已清楚顯示銀行於二零零九年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會主席

何楚盈

二零一零年三月八日

Parecer do Conselho Fiscal

Tendo examinado as contas do Banco auditadas pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews – PricewaterhouseCoopers, este Conselho é de parecer que as mesmas demonstram a real situação financeira do Banco e o resultado em 31 de Dezembro de 2009 e também é do nosso parecer que as demonstrações financeiras referentes ao ano de 2009, a proposta para a distribuição de dividendos e o relatório financeiro apresentados pelo Conselho de Administração são apropriados para serem submetidos à aprovação dos accionistas na Assembleia Geral.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Ho Chor Ying.

Macau, aos 8 de Março de 2010.

外部核數師意見書之概要

致大豐銀行有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的有限公司)

大豐銀行有限公司(「貴銀行」)截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一零年三月五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一零年四月一日

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A.R.L.

(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A.R.L. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 5 de Março de 2010.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 1 de Abril de 2010.

本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
聯豐亨人壽保險股份有限公司	28.58%

行長

劉大國

二零一零年二月二十四日

Lista das empresas em cuja capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	28,58%

O Presidente,

Liu Daguo.

Aos 24 de Fevereiro de 2010.

(是項刊登費用為 \$16,751.00)
(Custo desta publicação \$ 16 751,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行

BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零九年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	6,925,185.51		6,925,185.51
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	23,047,904.17		23,047,904.17
VALORES A COBRAR 應收賬項	21,237.66		21,237.66
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	25,808,792.98		25,808,792.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	24,129,317.26		24,129,317.26
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,662,068,523.31	14,771,357.67	4,647,297,165.64
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	15,000,000.00		15,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	5,430,315,960.05		5,430,315,960.05
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	1,077,332,677.98		1,077,332,677.98
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	844,185.53		844,185.53
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,767,035.69	2,526,667.03	2,240,368.66
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	8,889,964.74	3,990,988.35	4,898,976.39
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	27,333,712.16		27,333,712.16
TOTAIS 總額	11,306,484,497.04	21,289,013.05	11,285,195,483.99

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	156,115,718.70	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	740,173,763.17	896,289,481.87
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	4,388,502.22	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	149,350,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	9,649,571,080.83	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	858,540.93	
CREDORES 債權人	5,392,220.61	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		9,809,560,344.59
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	56,037,857.07	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	63,215,986.87	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		599,339,553.94
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(38,271,085.65)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	18,277,189.24	(19,993,896.41)
TOTAIS 總額		11,285,195,483.99

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	248,515,707.27
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,325,387,620.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	82,897,709.08
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	611,026,021.41
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	856,671,458.21
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	65,432,925.50
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	65,357,678.12
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	399,390,000.00

二零零九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2009
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	45,270,135.44	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	122,501,331.08
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,931,637.42
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	993,384.49
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	15,756,328.95	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	363,239.32
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,484,138.78	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,537,724.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	34,936.48	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	11,299.66
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,053,634.54	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	22,932,916.62		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	571,778.89		
IMPOSTOS 稅項	700.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	50,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,834,725.22		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	22,072,131.81		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	18,277,189.24		
TOTAIS 總額	130,338,615.97	TOTAIS 總額	130,338,615.97

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	18,277,189.24
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	18,277,189.24	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	18,277,189.24	TOTAIS 總額	18,277,189.24

總經理
O Gerente-Geral,
譚志清
Tan Zhiqing

會計主管
O Chefe da Contabilidade,
朱瑩
Zhu Ying

外部核數師意見書之概要

致交通銀行股份有限公司澳門分行管理層：

交通銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零壹零年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零壹零年三月三十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Gerência do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 31 de Março de 2010.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 31 de Março de 2010.

業務報告之概要

從07年底開業至今的短短兩年裏，交通銀行澳門分行在澳門社會各界的大力支持下，各項業務均取得長足的進步。尤其在09年，較好地克服了外部環境的不利影響，經受住了危機的考驗，貫徹總行提出的“走國際化、綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的發展戰略；將開拓市場、防範風險、健全隊伍做為分行發展的主要工作。利用好總行的集團優

勢，加強境內外聯動，實現品牌資源、銀行業務和客戶資源的全方位聯動，發揮協同效應；以財富管理為特色，樹立“沃德”個人財富管理品牌。找準定位，團結一致，各項業務均取得了較好的發展，年底資產規模達112.85億澳門元，在當年計提一般儲備2,207.21萬澳門元的基礎上，實現盈利1,827.72萬澳門元。

在此，交通銀行澳門分行向一直以來給予大力支持和關心的澳門社會各界，表示衷心的感謝！

2010年，交通銀行澳門分行將繼續貫徹總行的發展戰略，加強與澳門社會各界的交流與合作，努力為澳門社會各界提供優良的、專業化的金融服務，為澳門經濟適度多元化發展、促進澳門長期繁榮穩定作出應有的貢獻。

總經理

譚志清

Síntese do Relatório de Actividade

Na sequência do forte apoio concedido ao Bank of Communications Co., Ltd. em Macau pelos diversos sectores da sociedade de Macau, este verificou considerável progresso nas operações por si desenvolvidas durante o curto período de dois anos contado desde o seu início até aos dias de hoje. Conseguimos, nomeadamente no ano de 2009, superar, de uma maneira relativamente sã, os impactos adversos, provenientes do exterior, e aguentar a prova de resistência à crise, continuando assim a levar cabo a estratégia de desenvolvimento determinada pela nossa empresa-mãe no sentido de «Encetar o caminho da internacionalização e multiplicação, de modo a implementar um grupo bancário de primeira classe cujas acções são detidas pelo público e que tem como propósito a gestão de patrimónios». Aliás, a abertura a um novo mercado, a prevenção do risco e o aperfeiçoamento da nossa equipa constituíram as principais tarefas da nossa Sucursal. Com adequado aproveitamento do domínio da nossa empresa-mãe, o reforço da interacção entre os recursos existentes na China Continental e os existentes no Exterior, o aproveitamento da nossa boa imagem, a interacção entre diferentes operações bancárias e os recursos dos nossos Clientes, percorreu-se um caminho de desenvolvimento harmonioso e próspero. Criámos assim a nossa marca «OTO» de gestão de patrimónios individuais que tem como propósito a gestão de patrimónios. Tendo sido a nossa posição no mercado sedimentada, e unidas todas as forças da nossa equipa, as operações obtiveram um desenvolvimento, relativamente, notável: registou-se no final de 2009 o volume global de Activo no valor de MOP11 285 milhões e o lucro efectivo no valor de MOP18 277 200, não obstante da reserva geral no valor de MOP22 072 100 retido no mesmo ano.

Pelo presente, o Bank of Communications Co., Ltd. em Macau expressa os seus sinceros agradecimentos aos diversos sectores da sociedade de Macau pelo seu apoio enérgico e pela atenção concedida a esta instituição durante todo este tempo!

No ano de 2010, o Bank of Communications Co., Ltd. em Macau continuará a procurar implementar a sua estratégia de desenvolvimento, determinada pela empresa-mãe, e procurará, também, reforçar a sua cooperação e intercâmbio com os diversos sectores da sociedade de Macau, dando-lhes assim, com a prestação dos seus excelentes e profissionais serviços financeiros, a sua devida recompensa, bem como procurará, ainda, ajudar no desenvolvimento da adequada diversificação económica de Macau e na promoção de sua prosperidade estável e duradoura.

Gerente-Geral,

Tan Zhiqing.

(是項刊登費用為 \$10,364.00)
(Custo desta publicação \$ 10 364,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零九年十二月三十一日

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	70,223,364.81	-	70,223,364.81
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	50,937,200.72	-	50,937,200.72
VALORES A COBRAR 應收賬項	6,229,364.81	-	6,229,364.81
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	52,011,794.50	-	52,011,794.50
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	201,753,830.15	-	201,753,830.15
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,531,375,271.17	-	2,531,375,271.17
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	245,000,000.00	-	245,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	916,512,627.00	-	916,512,627.00
DEVEDORES 債務人	32,221,327.22	-	32,221,327.22
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	-	971,398.15
OUTRAS APLICACOES 其他投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	12,297,216.53	3,729,690.01	8,567,526.52
EQUIPAMENTO 設備	33,930,899.30	14,779,610.18	19,151,289.12
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	122,476,620.84	-	122,476,620.84
TOTAIS 總額	4,275,940,915.20	18,509,300.19	4,257,431,615.01

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,299,342,208.58	
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款	1,500,821.03	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,307,310,057.39	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	24,010.00	2,608,177,097.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	766.19	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	537,142,234.35	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	19,383,297.35	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	41,686,012.00	598,212,309.89
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		181,776,568.00
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		26,030,328.36
CAPITAL 股本	500,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	97,100,000.00	597,100,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	222,352,856.63	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	23,782,455.13	246,135,311.76
TOTAIS 總額		4,257,431,615.01

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	7,376,123,351.22
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	53,656,919.23
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	33,141,134.67
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	15,249,447.29
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,729,318,100.49
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,729,318,100.49
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	11,746,207.00

二零零九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2009
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	11,236,537.07	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	68,699,776.31
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,890,847.61
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,261,988.61	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	25,471,044.20
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	18,969,791.32	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	126,175.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,996,802.58	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	267,900.99
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	244,565.33	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,068.19
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,381,305.94		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	23,442,758.60		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,018,031.18		
IMPOSTOS 稅項	32,390.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	56,095.89		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	6,353,736.27		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,268,389.38		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	27,197,420.13		
TOTAIS 總額	101,459,812.30	TOTAIS 總額	101,459,812.30

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	27,197,420.13
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCRO RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,414,965.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	23,782,455.13		
TOTALS 總額	27,197,420.13	TOTALS 總額	27,197,420.13

董事會成員
O Administrador,

張建洪
Cheong Kin Hong

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

李喜燕
Lei Hei In

二零一零年三月十日於澳門

Macau, aos 10 de Março de 2010.

業務報告之概要

澳門經濟在二零零九年上半年度繼續受到二零零八年金融危機遺留下的負面環境影響。隨著多個主導國家積極攜手挽救全球經濟，環球金融市場逐步得到改善及經濟漸趨穩定，第三季起經濟更重現增長。受到外圍經濟影響，本行業務於二零零九年度表現相對平穩，淨利息收入因息差收窄較去年下跌百分之五點六，而非利息業務收入因受到不利的投資氣氛影響下，財富管理費用及佣金收入亦比去年減少百分之八點五。在費用支出方面，主要由於擴展分行網絡及拓展業務等經營成本的增加，營運支出較去年同期增加百分之二十五，除稅後溢利因而減少百分之四十六。貸款額相比二零零八年增加百分之十六，而存款總額則減少百分之十。本行保持審慎的風險管理，即使面對不穩定的經濟環境，貸款質素仍然維持於非常良好水平。

展望未來，全球經濟正在穩步後更逐步復甦，港珠澳大橋工程的展開，大型旅遊博彩設施投資的相繼復工，博彩收益恢復增長等各方面正因素影響下，我行對本澳經濟前景充滿信心。為現有客戶及新客戶帶來更多便利及嶄新理財服務，本行黑沙環分行及南灣分行已先後在去年底全面投入運作，現時分行網絡已增設至八間。為配合未來的發展，本行將會繼續進一步擴展分行網絡，開發更多適合客戶需要的產品和服務。

董事長

馬志文 謹啟

二零一零年三月十日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No primeiro semestre de 2009, a economia de Macau continuou a ser afectada pelo ambiente negativo da crise financeira mundial de 2008. Com o trabalho activo dos vários países líderes no sentido de salvar em conjunto a economia global, o mercado financeiro global tem vindo a melhorar gradualmente e estabilizado a economia e a partir do terceiro trimestre, a economia voltou a crescer.

Com o impacto da economia externa, as actividades do Banco de Construção da China (Macau) no ano de 2009 mostraram-se relativamente estáveis e em comparação com o ano anterior, as receitas provenientes de juros sofreram um decréscimo de 5,6% pelo facto de se tornar cada vez mais estreita a margem de juros, da mesma forma, as receitas provenientes de não-juros devido ao facto de haver um

ambiente desfavorável para o investimento, foi registada também a diminuição de 8,5% na receita proveniente de serviço de gestão de patrimónios e de comissões. Nas despesas, devido principalmente ao aumento do custo de operação no alargamento de rede de agências e expansão nas actividades etc., as despesas de exploração aumentaram na ordem de 25% em relação a igual período do ano anterior, determinando que o lucro apurado, depois da dedução do imposto, sofresse um decréscimo de 46%. Em comparação com o ano 2008, o valor total dos empréstimos concedidos aumentou 16%, em contrapartida, o valor total de depósitos recebidos registou um decréscimo de 10%. O Banco de Construção da China (Macau) S.A. manteve uma gestão de risco cautelosa e face à instabilidade económica, conseguiu manter ainda um excelente nível de qualidade de empréstimo.

Olhando para o futuro, sob as influências positivas da economia global numa fase de crescimento depois da estabilidade, com o arranque das obras da Ponte de Ligação entre Hong Kong, Zhuhai e Macau, o sucessivo retorno dos projectos de investimentos em larga escala na infra-estrutura de turismo e de jogo, a recuperação de aumento nas receitas de jogo etc., este banco mantém-se optimista quanto ao futuro de Macau. No sentido de proporcionar aos actuais e novos clientes maiores facilidades na utilização de serviço de gestão de patrimónios, as agências da Areia Preta e da Praia Grande entraram em pleno funcionamento nos finais do ano passado. Com o aumento dessas agências, o número de agências do Banco de Construção da China (Macau), SA, ora existentes, passou a ser de 8. Para corresponder a este desenvolvimento no futuro, este banco irá continuar a fomentar o alargamento da rede de agências, oferecendo produtos e serviços bancários que melhor se adaptem às necessidades dos clientes.

O Presidente do Conselho de Administração,

Ma Chi Man, Charles.

Macau, aos 10 de Março de 2010.

外部核數師意見書之概要

致 中國建設銀行（澳門）股份有限公司各股東

（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國建設銀行（澳門）股份有限公司二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年三月十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國建設銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一零年三月十日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

**Para os accionistas do Banco de Construção da China (Macau), S.A.
(Banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Construção da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 10 de Março de 2010.

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師畢馬威會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零九年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長

姚榮輝 謹啟

二零一零年三月十日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores KPMG, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2009 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Yiu Wing Fai.

Macau, aos 10 de Março de 2010.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，中國建設銀行（澳門）股份有限公司截至二零零九年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	27,197,420.13
減：稅項準備金	3,414,965.00
本年度純利	23,782,455.13
加：年初滾存溢利	222,352,856.63
可供分配溢利	246,135,311.76
董事會建議分配如下：	
法定公積金	4,800,000.00
結餘撥轉下年度	241,335,311.76

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco de Construção da China (Macau), S.A. tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2009:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	27 197 420,13
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	3 414 965,00
Resultado do exercício	23 782 455,13
Lucros relativos a exercícios anteriores	222 352 856,63
<i>Totais</i>	246 135 311,76

O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:

Para reserva legal	4 800 000,00
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	241 335 311,76

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

主要股東名單：

中國建設銀行（亞洲）股份有限公司
於香港註冊

Lista dos accionistas qualificados:

China Construction Bank (Asia) Corporation Ltd.
Constituída em Hong Kong

本公司主要組織：

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

董事會

馬志文先生	董事長
康耀威先生	董事
郭珮芳女士	董事
李慧明又名李寶娜女士	董事
張建洪先生	董事總經理

Conselho de Administração:

Sr. Ma Chi Man, Charles	Presidente
Sr. Hong Yiu Wai	Administrador
Sr. ^a Kwok Pui Fong, Miranda	Administradora
Sr. ^a Lee Wai Meng aliás Lee Pou No	Administradora
Sr. Cheong Kin Hong	Administrador e Gerente-Geral

監事會

姚榮輝先生	監事長
劉美玉女士	監事
何美華小姐	監事——核數師

Conselho Fiscal:

Sr. Yiu Wing Fai	Presidente
Sr. ^a Lau Mei Yuk, Fannie	Vogal
Sr. ^a Ho Mei Va	Vogal — Auditora

股東會執行委員會

馬志文先生	主席
何錫鳴先生	秘書
盧智筠小姐	副秘書
何錫鳴先生	公司秘書

Mesa da Assembleia Geral:

Sr. Ma Chi Man, Charles	Presidente
Sr. Ho Sik Ming	Secretário
Sr. ^a Lou Chi Kuan	Secretária
Sr. Ho Sik Ming	Secretário

(是項刊登費用為 \$13,916.00)

(Custo desta publicação \$ 13 916,00)

星展銀行（香港）有限公司
澳門分行
DBS BANK (HONG KONG) LTD., SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零零九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	20,033,269.31		20,033,269.31
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	151,289,457.38		151,289,457.38
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	56,079,255.40		56,079,255.40
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	80,832,134.33		80,832,134.33
OURO E PRATA 金，銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,460,312,603.87	36,454,906.41	2,423,857,697.46
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	499,989,866.99		499,989,866.99
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	46,536,259.65		46,536,259.65
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	1,637,508.43	881,308.15	756,200.28
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,784,613.57	1,622,748.46	1,161,865.11
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	753,445.00	339,050.25	414,394.75
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	133,825,473.06		133,825,473.06
TOTAIS 總額	3,454,073,886.99	39,298,013.27	3,414,775,873.72

澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,650,814,474.14	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	79,878.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	891,733,157.80	2,542,627,509.94
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	17,780.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	83,150,542.99	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	510,720,690.84	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	19,522,269.12	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	153,280,860.16	766,692,143.11
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	31,949,404.93	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	28,269,605.43	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	60,219,010.36
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	45,237,210.31	45,237,210.31
TOTAIS 總額		3,414,775,873.72

澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	331,112,925.13
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	7,905,251,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保証及擔保付款	375,270,243.89
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	122,709,955.99
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保証金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	285,941,844.62
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	285,941,844.62
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,019,942,417.00

二零零九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2009

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	13,186,699.43	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	80,780,358.73
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	15,579,773.17
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	8,143,670.51
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	12,640,027.19	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	728,527.30	証券及財務投資收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	375,486.75	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	7,816,748.49
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	460,475.90	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	15,580,592.50	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,535,757.31		
IMPOSTOS 稅項	167,170.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	165,305.35		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	913,030.49		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	14,066,209.89		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	51,501,268.79		
TOTAL 總額	112,320,550.90	TOTAL 總額	112,320,550.90

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	51,501,268.79
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	575,941.52
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	6,840,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	45,237,210.31	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	-
TOTAL 總額	52,077,210.31	TOTAL 總額	52,077,210.31

銀行代表
Representante do Banco,

劉權坤
Anthony Lau

財務主管
A Chefe da Contabilidade,

黃慧敏
Carolina Vong

（根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告）

（Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho）

業務報告概要

本行於2009年錄得盈利為澳門幣四仟五百萬圓，較去年下跌26%；其中淨利息收入為澳門幣六仟八百萬圓，輕微下跌7%；其他營業收入為澳門幣三仟二百萬圓，下跌31%。貸款總額為澳門幣二十四億六仟萬圓，下跌21%；客戶存款則增加至澳門幣二十五億四仟萬圓，增加5%；資產淨值為澳門幣三十四億一仟萬圓，下跌19%。

亞洲正從全球金融風暴中復蘇，蛻變成一個強勁的經濟體。在這個充滿挑戰和史無前例的時代，一個更生機勃勃、更具影響力的亞洲正崛起成為世界舞台的主角。

今日亞洲在悠久的歷史和強大的基石上引領世界，是創意、革新和商貿的搖籃。

越來越多的全球資源、資金和人才，已經轉戰這個充滿活力和機遇的區域，它們正在打造屬於亞洲的年代。

星展集團生於亞洲、長於亞洲，我們洞悉亞洲人民和文化、個中錯綜複雜和高低起伏的經商環境。我們承諾全心全意為亞洲客戶和社區服務。

星展集團把亞洲放在第一位。

星展集團，帶動亞洲思維。

星展銀行（香港）有限公司

澳門分行

Síntese do relatório de actividade

Esta sucursal registou, no exercício de 2009, um lucro de quarenta e cinco milhões de patacas, o que significa uma redução de 26% relativamente ao ano anterior. Os proveitos em juros foram de sessenta e oito milhões de patacas, com uma ligeira redução de 7%, e os outros proveitos do exercício foram de trinta e dois milhões de patacas, com uma redução de 31%. O montante global de empréstimos concedidos foi de dois mil e quatrocentas e sessenta milhões de patacas, o que significa uma redução de 21%; o montante de depósitos dos clientes aumentou para dois mil e quinhentas e quarenta milhões de patacas, com um aumento de 5%; o activo líquido foi de três mil e quatrocentas e dez milhões de patacas, registando uma redução de 19%.

O Continente Asiático está a recuperar da crise financeira mundial, revelando pujança económica. Numa época repleta de desafios que são inéditos, sobressai a vitalidade e influência da Ásia, que passa a ser um actor principal no palco mundial.

Hoje em dia, a Ásia lidera o mundo com a sua longa história e sólidos fundamentos, impondo-se no que respeita à inovação, reforma e comércio.

Cada vez mais recursos, capitais e talentos de todo o mundo se deslocam para esta área repleta de dinamismo e oportunidades, dando corpo ao chamado “século da Ásia”.

O Grupo DBS que nasceu e cresceu na Ásia, conhece bem o povo e a cultura asiáticos, e ainda o ambiente comercial que aqui se vive, bem complexo e variado. Tomamos o compromisso de prestar com todo o zelo os nossos serviços aos clientes e à comunidade asiática.

O Grupo DBS coloca a Ásia em primeiro lugar.

O Grupo promove a forma de pensar asiática.

DBS Bank (Hong Kong) Limited

Sucursal de Macau

對已審核財務報表的摘要財務報表的核數師報告

外部核數師意見之概要

致星展銀行（香港）有限公司澳門分行管理層：

星展銀行（香港）有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一零年一月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一零年四月二十日

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para a Gerência do DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau (“a Sucursal”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas da Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 29 de Janeiro de 2010. As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 20 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$10,635.00)
(Custo desta publicação \$ 10 635,00)



澳門國際銀行股份有限公司

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

資產負債表於二零零九年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	320,269,555.58		320,269,555.58
AMCM存款	248,505,571.17		248,505,571.17
應收賬項	86,219,133.97		86,219,133.97
在本地之其他信用機構活期存款	150,482,113.69		150,482,113.69
在外地之其他信用機構活期存款	175,485,603.95		175,485,603.95
其他流動資產	578,125.20	214,394.79	363,730.41
放款	7,633,382,515.74	25,050,797.27	7,608,331,718.47
在本澳信用機構拆放	0.00		0.00
在外地信用機構之通知及定期存款	1,651,577,600.00		1,651,577,600.00
股票, 債券及股權	1,305,108,077.27	0.00	1,305,108,077.27
債務人	91,782,820.94		91,782,820.94
其他投資	4,675,719,815.97	1,436,438.00	4,674,283,377.97
財務投資	4,908,809.42	154,500.00	4,754,309.42
不動產	129,308,520.95	30,264,697.50	99,043,823.45
設備	131,657,302.59	119,232,473.27	12,424,829.32
開辦費用	0.00	0.00	0.00
內部及調整賬	125,587,534.74		125,587,534.74
總額	16,730,573,101.18	176,353,300.83	16,554,219,800.35

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	5,530,851,679.24	
通知存款	47,263,096.58	
定期存款	9,380,543,022.47	14,958,657,798.29
公共機構存款	14,808.00	
本地信用機構資金	0.00	
外幣借款	71,696,042.44	
應付支票及票據	25,983,790.59	
債權人	45,133,326.16	
各項負債	57,661,432.32	200,489,399.51
內部及調整賬		97,579,740.42
各項風險備用金		81,621,086.07
股本	315,600,000.00	
法定儲備	203,908,402.65	
其他儲備	550,792,852.00	1,070,301,254.65
歷年營業結果	259.86	
本年營業結果	145,570,261.55	145,570,521.41
總額		16,554,219,800.35

澳門幣

備查賬	金額
代收賬	16,907,907.20
抵押賬	9,963,638,522.94
保證及擔保付款	300,232,548.33
信用狀	45,360,312.32
代付保證金	
期貨買入	1,966,883,196.73
期貨賣出	1,894,249,343.86
其他備查賬	125,876,591.78



BANCO LUSO INTERNACIONAL, S.A.
(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	320,269,555.58		320,269,555.58
DEPÓSITOS NA AMCM	248,505,571.17		248,505,571.17
VALORES A COBRAR	86,219,133.97		86,219,133.97
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CREDITO NO TERRITORIO	150,482,113.69		150,482,113.69
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	175,485,603.95		175,485,603.95
OUTROS VALORES	578,125.20	214,394.79	363,730.41
CRÉDITO CONCEDIDO	7,633,382,515.74	25,050,797.27	7,608,331,718.47
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITORIO	0.00		0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,651,577,600.00		1,651,577,600.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,305,108,077.27	0.00	1,305,108,077.27
DEVEDORES	91,782,820.94		91,782,820.94
OUTRAS APLICAÇÕES	4,675,719,815.97	1,436,438.00	4,674,283,377.97
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	4,908,809.42	154,500.00	4,754,309.42
IMÓVEIS	129,308,520.95	30,264,697.50	99,043,823.45
EQUIPAMENTO	131,657,302.59	119,232,473.27	12,424,829.32
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	125,587,534.74		125,587,534.74
TOTALIS	16,730,573,101.18	176,353,300.83	16,554,219,800.35

MOP

PASSIVO	SUBTOTALIS	TOTAL
DEPÓSITOS À ORDEM	5,530,851,679.24	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	47,263,096.58	
DEPÓSITOS A PRAZO	9,380,543,022.47	14,958,657,798.29
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	14,808.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	71,696,042.44	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	25,983,790.59	
CREDORES	45,133,326.16	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	57,661,432.32	200,489,399.51
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		97,579,740.42
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		81,621,086.07
CAPITAL	315,600,000.00	
RESERVA LEGAL	203,908,402.65	
OUTRAS RESERVA	550,792,852.00	1,070,301,254.65
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	259.86	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	145,570,261.55	145,570,521.41
TOTALIS		16,554,219,800.35

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	16,907,907.20
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	9,963,638,522.94
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	300,232,548.33
CRÉDITOS ABERTOS	45,360,312.32
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	1,966,883,196.73
VENDAS A PRAZO	1,894,249,343.86
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	125,876,591.78

二零零九年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	114,511,813.54	資產業務收益	286,618,109.05
人事費用		銀行服務收益	66,828,147.96
董事及監察會開支	0.00	其他銀行業務收益	17,411,736.69
職員開支	90,092,719.53	證券及財務投資收益	37,516,693.98
其他人事費用	7,986,447.99	其他銀行收益	2,919,893.11
第三者作出之供應	6,023,536.52	非正常業務收益	802,860.72
第三者提供之勞務	65,255,880.25		
其他銀行費用	66,430,108.80		
稅項	2,236,592.69		
非正常業務費用	1,305,019.99		
折舊撥款	10,719,669.89		
備用金之撥款	2,216,557.64		
營業利潤	45,319,094.67		
總額	412,097,441.51	總額	412,097,441.51

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
歷年之損失	3,908,543.54	營業利潤	45,319,094.67
特別損失	200,105.06	歷年之利潤	118,813,395.63
營業利潤之稅項撥款	19,171,600.00	特別利潤	809,476.31
營業結果(盈餘)	145,570,261.55	備用金之使用	3,908,543.54
總額	168,850,510.15	總額	168,850,510.15

總經理
葉啟明

總會計師
蔡麗霞

二零一零年四月八日於澳門

Demonstração de resultados do exercício de 2009

Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	114,511,813.54	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	286,618,109.05
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	66,828,147.96
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	0.00	BANCÁRIAS	17,411,736.69
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	90,092,719.53	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	7,986,447.99	E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	37,516,693.98
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	6,023,536.52	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	2,919,893.11
SERVIÇOS DE TERCEIROS	65,255,880.25	PROVEITOS INORGÂNICOS	802,860.72
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	66,430,108.80		
IMPOSTOS	2,236,592.69		
CUSTOS INORGÂNICOS	1,305,019.99		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	10,719,669.89		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	2,216,557.64		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	45,319,094.67		
TOTAIS	412,097,441.51	TOTAIS	412,097,441.51

Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	3,908,543.54	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	45,319,094.67
PERDAS EXCEPCIONAIS	200,105.06	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	118,813,395.63
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	19,171,600.00	LUCROS EXCEPCIONAIS	809,476.31
RESULTADO DO EXERCÍCIO(SE POSITIVO)	145,570,261.55	PROVISÕES UTILIZADAS	3,908,543.54
TOTAIS	168,850,510.15	TOTAIS	168,850,510.15

O Gerente-Geral,
Ip Kai Ming

O Chefe da Contabilidade,
Tsoi Lai Ha

Macau, aos 8 de Abril de 2010.

業務報告之概要

2009年，世界經濟逐步走出金融海嘯陰霾。隨著中國經濟較快實現總體回升，澳門經濟亦結束負增長狀態，進入復蘇軌道。

面對挑戰，本行貫徹“穩健、積極”的經營方針，深入研究分析經濟金融形勢，強化風險管理，準確把握市場機會，業務規模持續擴大，資產負債結構進一步優化，盈利能力顯著提高，資產質量保持優良。截至2009年底，本行存款餘額為MOP149.59億元，貸款餘額為MOP76.33億元；全年實現稅後利潤MOP1.46億元，各項指標均比2008年有所提升；股東權益回報率達12.73%。

2009年本行取得的良好成績是全行員工開拓創新、團結奮進的結果，更離不開特區政府、金融管理局、廣大客戶、金融界同仁和社會各界人士的長期信任、支持與幫助。在此，我謹代表董事會表示最衷心的感謝！

展望2010年，雖然金融海嘯對於全球經濟金融的影響仍然存在，但隨著中國經濟的強勢上升，澳門經營環境將不斷改善，我們相信澳門經濟將在新一屆特區政府的有力領導下走向新的輝煌。本行將繼續秉持“穩健經營、優質服務”的理念，智慧經營，開拓進取，努力擴大業務規模，保持資產質量優良，推動銀行健康發展，力爭為股東創造更大價值，為澳門的繁榮穩定和發展做出應有貢獻！

董事局謹向各股東公告，本銀行截至二零零九年十二月三十一日止溢利之分配辦法如下：

	澳門幣
本銀行除稅後之溢利	145,570,261.55
上年度盈餘滾存	259.86
全部可供分配之溢利	145,570,521.41
撥入法定儲備金	(14,558,000.00)
撥入普通儲備金	(131,012,000.00)
保留盈餘金額	521.41

承董事局命

呂耀明

董事長

二零一零年三月十八日於福州

**Relatório do Conselho de Administração
do Banco Luso Internacional, S.A.**

Em 2009, a economia mundial saiu gradualmente debaixo da sombra do tsunami financeiro. Com o rápido crescimento da economia global da China, a economia de Macau terminou o estado do crescimento negativo, entrando assim no caminho da recuperação.

Para enfrentar os nossos desafios, o nosso banco implementou as políticas de funcionamento «prudência e proactividade», conduziu um estudo e análise aprofundado da situação económica e financeira, reforçou a sua gestão de risco e seguindo de forma precisa as oportunidades do mercado. O volume de negócios continuou a aumentar, enquanto a estrutura dos activos e dos passivos foi sendo aperfeiçoada, a rentabilidade melhorou substancialmente e a qualidade dos nossos activos manteve-se boa. No final de 2009, o saldo dos depósitos bancários e do crédito concedido foi, respectivamente, de 14 959 mil milhões de patacas e de 7 633 mil milhões de patacas. O lucro do exercício, deduzido de impostos, foi de 145,57 milhões de patacas. Para além disso, registou-se uma melhoria nos vários indicadores em comparação com o ano de 2008. A taxa de rentabilização do capital investido pelos accionistas atingiu 12,73%.

Os bons resultados que obtivemos em 2009 foram atribuídos à confiança continuada, ao apoio e à assistência prestados pelo Governo da R.A.E. de Macau, pela Autoridade Monetária de Macau, pelos nossos clientes, colegas banqueiros e pela comunidade em geral, assim como aos esforços contínuos de desenvolvimento e inovação a nível negocial dos nossos quadros e ao seu sentido de unidade. Em nome do Conselho de Administração, gostaria de transmitir os nossos sinceros agradecimentos a todos eles.

Olhando para 2010, apesar de se continuar a sentir o impacto da crise financeira na economia global, com o forte crescimento da economia da China, o ambiente operacional em Macau deverá ir melhorando gradualmente. Estamos convencidos de que a economia de Macau avançará na direcção de novos êxitos sob a direcção poderosa do novo mandato do Governo da RAEM. Entretanto, como sempre, o nosso Banco irá continuar a adoptar o conceito de «gestão prudente e prestação de serviços de qualidade», irá gerir com inteligência e expandir sabiamente. Vamos lutar para aumentar o nosso volume de negócios, manter a boa qualidade dos nossos activos e promover o desenvolvimento saudável do Banco. No fundo, vamos empenhar-nos para gerar mais riqueza aos accionistas e contribuir para a prosperidade, estabilidade e desenvolvimento de Macau!

O Conselho de Administração do Banco Luso Internacional, S.A., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2009:

	<u>MOP</u>
Lucros após imposto relativos ao corrente ano	145 570 261,55
O saldo do lucro do ano passado	259,86
Lucros distribuíveis	<u>145 570 521,41</u>
Transferência para a reserva legal	(14 558 000,00)
Transferência para a reserva geral	<u>(131 012 000,00)</u>
O saldo do lucro	<u><u>521,41</u></u>

Pe'l'O Conselho de Administração.

O Presidente,
Lu Yao Ming.

Fuzhou, aos 18 de Março de 2010.

監事會意見

根據澳門國際銀行股份有限公司《公司章程》第三十七條第一款f項的規定，本會必須查證董事局提交之賬目的真實及公正性。

為此，本會已查閱本銀行二零零九年度之董事局報告，截至二零零九年十二月三十一日止之財務報表，以及由羅兵咸永道會計師事務所於二零一零年三月十八日發表有關本行賬目能真實及公正地反映本銀行財政狀況的核數報告書。

基於上述審查的結果，本會認為董事局提交之財務報表及董事局報告適合提交股東平常大會審批。

監事會主席

李輝明

二零一零年三月二十三日於廈門

Parecer do Conselho Fiscal

Por força do disposto no artigo 37.º, alínea f) do n.º 1, dos estatutos do Banco Luso Internacional, S.A., compete ao Conselho Fiscal certificar-se da exactidão e de forma apropriada do balanço e da demonstração de resultados a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração.

Submetido à consideração do Conselho, o relatório do Conselho de Administração e as demonstrações financeiras, referentes a 31 de Dezembro de 2009, bem assim, o relatório da Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers, datado de 18 de Março de 2010, no qual se afirma que as demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2009, e o lucro apurado no exercício então findo.

Examinados os documentos anteriormente mencionados, o Conselho Fiscal pronunciou-se no sentido de que o relatório e as demonstrações financeiras estão em condições de serem apresentadas à apreciação e aprovação da Assembleia Geral dos Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lee Fai Ming.

Xiamen, aos 23 de Março de 2010.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構
無

主要股東
廈門國際投資有限公司（於香港註冊）

公司機關據位人

董事會

董事長： 呂耀明
董事： 丁仕達
朱學倫
葉啓明
焦雲迪
黃明園

執行委員會

主席： 呂耀明
成員： 丁仕達
朱學倫
葉啓明
焦雲迪（其委任於二零零九年三月三十一日起生效）

股東大會主席團

主席： 富成園發展有限公司（代表人：呂耀明）
副主席： 碧而朗有限公司（代表人：蔡麗霞）

監事會

主席： 李輝明
副主席： 桂林（其辭任由二零零九年七月十日起生效）
邹志明（其委任於二零零九年十月三十日起生效）
成員： 黃慧斌

公司秘書： 梁月仙

二零一零年三月十八日於澳門

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Nenhuma

Accionista qualificada

Xiamen International Investment Limited (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais

Conselho de Administração

Presidente: Lu Yao Ming
Administradores: Ding Shi Da
Zhu Xue Lun
Ip Kai Ming
Jiao Yun Di
Huang Ming Yuan

Comissão Executiva

Presidente: Lu Yao Ming
Membros: Ding Shi Da

Zhu Xue Lun
Ip Kai Ming
Jiao Yun Di (Nomeado, com efeitos a partir de 31 de Março de 2009)

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: FUXING PARK DEVELOPMENT LIMITED
Representada por Lu Yao Ming

Vice-Presidente: PRETTY WON COMPANY LIMITED
Representada por Tsoi Lai Ha

Conselho Fiscal

Presidente: Lee Fai Ming

Vice-Presidente: Gui Lin (Renunciou, com efeitos a partir de 10 de Julho de 2009)
Zou Zhi Ming (Nomeado, com efeitos a partir de 30 de Outubro de 2009)

Membro: Wong Wai Pan

Secretário da Sociedade: Leong Ut Sin

Macau, aos 18 de Março de 2010.

外部核數師意見書之概要

致澳門國際銀行股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門國際銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重大方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零壹零年三月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重大方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

二零一零年四月八日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.
(constituído em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Luso Internacional, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto accionistas, sobre se em todos os aspectos materiais, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e não com qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos qualquer compromisso pelo conteúdo deste relatório perante qualquer outra pessoa.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 18 de Março de 2010.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 8 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$15,520.00)
(Custo desta publicação \$ 15 520,00)

大西洋銀行股份有限公司
BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

資產負債表於二零零九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	2,536,647,918.84	0.00	2,536,647,918.84
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	3,748,279,731.03	0.00	3,748,279,731.03
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU			
澳門政府債券	2,621,715,627.67	0.00	2,621,715,627.67
VALORES A COBRAR			
應收賬項	91,675,961.13	0.00	91,675,961.13
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	65,709,090.65	0.00	65,709,090.65
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	484,265,565.50	0.00	484,265,565.50
OURO E PRATA			
金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	2,319,201.57	0.00	2,319,201.57
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	12,505,352,554.85	207,198,967.53	12,298,153,587.32
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	526,480,000.00	0.00	526,480,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	6,632,988,883.04	0.00	6,632,988,883.04
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	641,458,001.00	0.00	641,458,001.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	0.00	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	29,138,910.30	0.00	29,138,910.30
IMÓVEIS			
不動產	522,684,461.62	57,638,510.60	465,045,951.02
EQUIPAMENTO			
設備	104,757,132.43	69,150,431.23	35,606,701.20
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	55,420,189.31	22,701,749.73	32,718,439.58
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,700,556.65	0.00	1,700,556.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	166,440,324.05	0.00	166,440,324.05
TOTAIS 總額	30,737,034,109.64	356,689,659.09	30,380,344,450.55

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		2,742,112,350.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	11,217,474,749.17	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	6,496,188,378.53	17,713,663,127.70
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	5,203,749,756.23	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	294,743,887.18	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,338,276,902.08	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	269,140.04	
CREDORES 債權人	116,878,502.91	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	348,020,075.50	7,301,938,263.94
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		281,178,865.77
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		164,617,507.30
CAPITAL 股本	400,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,456,717,065.24	1,856,717,065.24
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		320,117,270.60
TOTAIS 總額		30,380,344,450.55

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	90,511,070.40
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	56,446,358.01
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	37,896,360,402.10
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	3,032,589,060.85
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	64,007,982.52
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	5,591,460.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	4,066,690,248.06
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	4,064,904,586.10
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	4,085,940,946.40
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自: 政府庫房來往賬戶	40,572,298.40

二零零九年營業結果演算
 Demonstração de resultados do exercício de 2009
 營業賬目
 Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	168,040,047.70	資產業務收益	622,806,399.17
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	152,778,021.72	銀行服務收益	253,853,701.01
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	12,359,937.91	其他銀行業務收益	81,437,779.50
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	119,468,566.08	證券及財務投資收益	4,549,638.01
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	20,072,760.54	其他銀行收益	58,071,093.08
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	876,757.19	非正常業務收益	5,049,519.33
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJÚZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	8,401,567.93	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	61,111,523.00		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	130,617,953.27		
IMPOSTOS			
稅項	1,218,226.00		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	1,397,566.53		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	29,824,731.69		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	131,848,115.80		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	340,530,376.46		
TOTAL		TOTAL	
總額	1,025,768,130.10	總額	1,025,768,130.10

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	340,530,376.46
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	54,906,030.59	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	23,814,732.14
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	44,227,838.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	54,906,030.59
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	320,117,270.60	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
TOTAL 總額	419,251,139.19	TOTAL 總額	419,251,139.19

會計主管
A Responsável pela Contabilidade,

Maria Clara Fong

行政管理委員會主席
Presidente da Comissão Executiva,

Herculano Jorge de Sousa

大西洋銀行股份有限公司業務報告之概要

國際金融危機的影響逐漸消退，中央政府的財政措施和貨幣政策使中國經濟作出了強烈反彈，國民生產總值上升了9%。澳門經濟亦深受其惠，自去年下半年起逐漸恢復，以致全年錄得約1%的升幅。

本地主要經濟指標之一的博彩毛收入，繼前年錄得30.9%的升幅後，於去年增長了9.6%，達至澳門幣一千二百零三億，數字為有紀錄以來的高位。

儘管訪澳旅客人數下降了5.2%，零售銷售仍錄得增長，升幅約為15%。

另一方面，貨物出口下降了54%；由於酒店及博彩業投資項目的停頓或延遲，使固定資本投資下降了27%。

在2009年，儘管失業率為3.6%並處於前年大致相同的水平，通脹壓力則獲得顯著緩解，消費物價指數僅上升了1.2%（2008年的升幅為8.6%）。

在此前提下，工商及個人信貸需求均有所減少。但隨著本地物業市場的回升、國際資本市場的回穩，加上對經濟前景信心的恢復，信貸需求自去年下半年開始復蘇。

本行淨資產於去年增加了3.7%，達至年底的澳門幣三百零三億八千萬；於銀行同業市場淨投資的增長抵消了貸款規模的下降。

2009年的純利下降了9.6%至澳門幣三億二千零十萬元。

港元、美元及澳門幣的銀行同業市場息率下降至接近零利率，因而淨利息收入減少了3.8%；另加上貸款呆壞帳撥備有所增加，以至淨營運收入下降了3.5%（2008年升幅為14.3%）。

成本對收入比率在2009年為35%，數字甚為正面。

根據澳門金融管理局頒佈的有關規定計算，本行於去年底之資本充足率上升了3.7%至2009年末的19%，遠高於法定最低標準。

大西洋銀行股份有限公司謹此感謝所有客戶對本行之信任及所有合作人士為完成工作所付出的努力和奉獻，並感謝我們的股東——葡萄牙儲蓄信貸銀行——的支持及展示之信任。

大西洋銀行股份有限公司謹向澳門特區政府，尤其對澳門金融管理局的支持和合作致謝。

行政委員會主席

蘇鈺龍

二零一零年三月二十二日於澳門

Síntese do relatório de actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

A economia de Macau registou em 2009 um crescimento que se estima em cerca de 1 por cento, recuperando na segunda metade do ano com a atenuação dos efeitos da crise financeira internacional e reagindo muito positivamente às medidas de natureza fiscal e monetária implementadas pelo Governo Central que levaram a uma forte retoma da economia chinesa, cujo PIB aumentou em cerca de 9 por cento.

De entre os principais indicadores da actividade económica, destaca-se o aumento das receitas brutas do jogo que aumentaram 9,6 por cento em 2009 atingindo os 120,3 mil milhões de patacas, um valor recorde, depois de ter registado um crescimento de 30,9 por cento no ano anterior.

As vendas a retalho registaram também uma evolução bastante positiva com um crescimento estimado em cerca de 15 por cento, não obstante uma diminuição de 5,2 por cento no número de visitantes.

Por outro lado, as exportações de mercadorias sofreram uma quebra de 54 por cento e o investimento em capital fixo diminuiu em cerca de 27 por cento, com o adiamento e a paragem de vários projectos de investimento na área do sector da hotelaria e do jogo.

Em 2009 registou-se um significativo abrandamento das pressões inflacionistas com o Índice de Preços no Consumidor a registar um acréscimo de apenas 1,2 por cento (8,6 por cento em 2008) a despeito da taxa de desemprego se situar em 3,6 por cento, sensivelmente o mesmo nível que em 2008.

Neste contexto, verificou-se uma retração da procura de crédito de empresas e particulares que no entanto começou a recuperar a partir de meados do ano com a retoma do mercado imobiliário local e dos mercados de capitais internacionais e uma maior confiança dos agentes económicos.

O Activo Líquido do Banco aumentou 3,7 por cento em 2009, ascendendo a 30 380 mil milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2009, tendo a redução da carteira de crédito sido compensada pelo aumento das aplicações líquidas no mercado interbancário.

O Resultado Líquido registou uma diminuição de 9,6 por cento em 2009, atingindo 320,1 milhões de patacas.

O produto bancário registou um decréscimo de 3,5 por cento em 2009 (acréscimo de 14,3 por cento em 2008), tendo a margem financeira diminuído 3,8 por cento, devido sobretudo à diminuição das taxas de juro nos mercados interbancários do dólar de Hong Kong, do dólar americano e da pataca para valores próximos de zero. Foram ainda reforçadas as provisões constituídas para o crédito concedido.

O rácio *cost-to-income* foi 35 por cento em 2009, valor muito positivo.

O rácio de solvabilidade, calculado de acordo com as normas estabelecidas pela AMCM, registou um aumento de 3,7 pontos percentuais situando-se, no final de 2009, em 19 por cento, portanto muito acima dos mínimos legais.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus sinceros agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e a todos os colaboradores pelo trabalho realizado e por toda a sua dedicação e ao nosso accionista, a Caixa Geral de Depósitos, pelo apoio e confiança demonstrados.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau, e em particular à Autoridade Monetária e Cambial de Macau, todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 22 de Março de 2010.

Herculano Jorge de Sousa

Presidente da Comissão Executiva.

獨任監事意見書

列位股東：

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零九年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將德勤.關黃陳方會計師行（Deloitte Touche Tohmatsu）就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零零九年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截至該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表
2. 董事會年度報告

澳門於二零一零年三月二十四日

獨任監事

崔世昌

Paracer do Fiscal Único do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do artigo 32.º dos Estatutos, para emissão de parecer, o Balanço, as Contas e o Relatório Anual respeitantes ao exercício de 2009. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Deloitte Touche Tohmatsu», sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira do Banco.

O Relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Balanço em 31 de Dezembro de 2009, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade Bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e Demonstração de Resultados;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 24 de Março de 2010.

O FISCAL ÚNICO,

Chui Sai Cheong.

(崔世昌)

外部核數師意見書之概要

致大西洋銀行股份有限公司全體股東

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核大西洋銀行股份有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一零年三月十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零九年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解大西洋銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一零年三月十八日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas da Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Nacional Ultramarino, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 18 de Março de 2010.

大西洋銀行股份有限公司

資本投資

大西洋銀行股份有限公司持有以下公司的已發行資本或佔這些公司的自有資金比例超過5%，和有關百分比數值如下：

SEAP — SERVIÇOS, ADMINISTRAÇÃO E PARTICIPAÇÃO, LDA..... 25%

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Lista das instituições em que o Banco Nacional Ultramarino, S.A. detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual.

• SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda25%

主要股東名單

葡國儲蓄信貸銀行 97.13%

Lista dos accionistas qualificados

• Caixa Geral de Depósitos, S.A. 97,13%

監管組織及領導機構

股東大會

主席： 華年達

副主席： 廖澤雲

秘書： 高美莉

董事會

主席： 葡國儲蓄信貸銀行代表
Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador

副主席： 蘇鈺龍

António Luís Neto

董事： 山度士

簡焯坤

執行委員會

主席： 蘇鈺龍

副主席： 山度士

委員： 簡焯坤

獨任監事： 崔世昌

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Vice-Presidente: Liu Chak Wan

Secretário: Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

Conselho de Administração

Presidente: Caixa Geral de Depósitos, S.A.,
representada por Rodolfo Vasco Castro Gomes
Mascarenhas Lavrador

Vice-Presidente: Herculano Jorge de Sousa
António Luís Neto

Administradores: Artur Jorge Teixeira Santos
Kan Cheok Kuan

Comissão Executiva

Presidente:	Herculano Jorge de Sousa
Vice-Presidente:	Artur Jorge Teixeira Santos
Membro:	Kan Cheok Kuan
<u>FISCAL ÚNICO:</u>	Chui Sai Cheong

(是項刊登費用為 \$18,552.00)
(Custo desta publicação \$ 18 552,00)

香港上海滙豐銀行有限公司
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

澳門分行

Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零零九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	186,415,635.88		186,415,635.88
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	891,132,855.37		891,132,855.37
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	118,020,232.99		118,020,232.99
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	975,433,671.52		975,433,671.52
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,474,222,468.60	19,632,333.60	4,454,590,135.00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,110,000,000.00		1,110,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	7,334,901,271.79		7,334,901,271.79
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	111,836,828.38		111,836,828.38
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	203,673.78		203,673.78
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	732,049.27		732,049.27
IMÓVEIS 不動產	21,764,575.81	18,945,166.50	2,819,409.31
EQUIPAMENTO 設備	76,928,757.30	64,378,399.60	12,550,357.70
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	151,821,207.44		151,821,207.44
TOTAIS 總額	15,453,413,228.13	102,955,899.70	15,350,457,328.43

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	10,919,532,082.84	14,835,604,615.38
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	225,620,646.78	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,690,451,885.76	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	84,780.67	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	102,946,719.99	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	25,633,542.67	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	28,870,498.42	157,535,541.75
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		89,235,379.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		5,948,296.51
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備	(18,378,356.40)	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	*55,129,663.08	36,751,306.68
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		225,382,188.65
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		
TOTAIS 總額		15,350,457,328.43

* 備註

其他儲備包含55,129,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 55 129 663,08 patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards («IFRSs») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumiadas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,096,318,739.37
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	33,144,015,889.52
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,266,625,459.34
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	230,362,804.54
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,155,245,504.42
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,154,758,550.17
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	108,863,036.92

二零零九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2009

營業賬目

Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	27,926,681.75	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	229,127,557.78
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	135,448,019.41
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	39,921,039.79
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	50,381,118.68	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	(57,905.87)
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,910,858.95	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	4,416,765.37
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	59,299.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	12,015,516.73	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	68,131,434.51		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	5,754,791.56		
IMPOSTOS 稅項	20,841.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	857,816.33		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	5,215,139.97		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	20,330,406.41		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	208,370,169.59		
TOTAL 總額	408,914,775.48	TOTAL 總額	408,914,775.48

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	208,370,169.59
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	3,711,325.83	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	39,077,025.58
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	30,865,006.52	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	3,711,325.83
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(8,800,000.00)	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	225,382,188.65		
TOTAL 總額	251,158,521.00	TOTAL 總額	251,158,521.00

澳門區行政總裁

Chief Executive Officer Macau,

鄭達德

Kwong, Tat Tak Teddy

財務總監

Chief Financial Officer Macau,

黃少祥

Kenny Wong

2009年業績摘要

除稅前利潤減少31%至2.562億澳門元（2008年：3.729億澳門元）

資產增加9%，達到153.50億澳門元（2008年：140.28億澳門元）

2009年，在低息及全球經濟放緩的環境下，滙豐在澳門的業務錄得稅前利潤2.562億澳門元，比2008年少1.167億澳門元。由於上述困難，難免出現淨息差受壓，以及個人投資與其他一般銀行服務費用收入減少的情況。本行有效控制成本，2009年的開支低於2008年，並維持在1,100萬澳門元以下。

年內，由於結束潛在問題賬戶，令客戶貸款減少3%。隨著澳門經濟由2009年下半年開始反彈，貸款重拾升軌，客戶存款增加11%。

我們於2009年為客戶提供更多新理財和投資產品，並成功推出「網上理財」服務，供個人和企業客戶享用。

最後，管理層謹藉此機會感謝各位貴客過去一年來的鼎力支持。對員工們竭誠投入，為銀行作出貢獻，本人亦謹表謝忱。

澳門區行政總裁

鄭達德

Síntese do Relatório de Actividade — 2009

Lucros antes de impostos descem 31 por cento para MOP 256.2 milhões (MOP 372.9 milhões em 2008).

Activos cresceram 9 por cento para MOP 15 350 milhões (MOP 14 028 milhões em 2008).

Numa conjuntura de baixas taxas de juro e dificuldades económicas globais, a Sucursal de Macau do HSBC registou em 2009 lucros antes de impostos no montante de MOP 256.2 milhões, menos MOP 116.7 milhões que em 2008. A redução da margem de juro líquida, e a quebra de rendimentos gerados por comissões cobradas em investimentos pessoais e prestação de serviços bancários gerais, foram inevitáveis nas circunstâncias citadas. O controlo de custos foi efectivo, e conteve os custos de 2009, que foram MOP 11 milhões abaixo dos verificados em 2008.

Em 2009, os adiantamentos a clientes diminuíram em 3%, devido a operações de gestão na eliminação de contas com problemas potenciais. A situação melhorou, e o crescimento dos adiantamentos voltou à normalidade na segunda metade do ano, quando a economia de Macau começou a recuperar. Os depósitos de clientes cresceram 11%.

Em 2009 foram oferecidos mais produtos bancários e de investimento, e lançados serviços bancários Internet destinados a clientes individuais e empresas.

Finalmente, aproveitamos esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio leal, e ao nosso pessoal o seu dedicado empenhamento.

Kwong, Tat Tak Teddy

Director Executivo — Macau

外部核數師意見書之概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年五月十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一零年五月十日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para o Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Maio de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, 10 de Maio de 2010.

(是項刊登費用為 \$10,537.00)
(Custo desta publicação \$ 10 537,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00
1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
		下半年	\$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
		下半年	\$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
		下半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
		II Semestre	\$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$370.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$370,00